

VOLUME XLI NÚMERO 3 ISSN - 0896-0968



INTERNATIONAL CHORAL MAGAZINE

3º trimestre 2022
JULIO DE 2022 — ESPAÑOL



**40 AÑOS
DE LA FIMC**

EDICIÓN ESPECIAL

Portada:

De izquierda a derecha, de arriba a abajo: Oficina del CIMC, Namur, Bélgica; Fundación Tagger Vigevano, Italia; Oficina de la FIMC en Villa Gadea, Altea, España; Oficina de la FIMC en el Palacete dos Condes de Monte Real

DESIGN & CONTENT COPYRIGHT

© International Federation
for Choral Music

PRINTED BY

PixartPrinting.it, Italy

SUBMITTING MATERIAL

When submitting documents to be considered for publication, please provide articles by Email or through http://icb.ifcm.net/en_US/proposeanarticle/. Articles may be submitted in one or more of these languages: English, French, German, Spanish.

REPRINTS

Articles may be reproduced for non commercial purposes once permission has been granted by the managing editor and the author.

MEMBERSHIP FEES

Membership fees are calculated following the United Nations Human Development Index, and are payable in Euro or Dollars with credit card (VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS, PAYPAL), or bank transfer, to IFCM. For more information, please consult the IFCM membership page at <https://www.ifcm.net/>.

PRINTED COPIES

For Members (with basic membership):
US\$ 40.00 (36 Euros) per year.
Included in other memberships.
For Associates and non-Members:
US\$ 60.00 (53 Euros) per year.
For a single copy, contact the office.

**THE VIEWS EXPRESSED BY THE
AUTHORS ARE NOT NECESSARILY
THOSE OF IFCM**

RESUMEN

3º trimestre 2022 — Volume XLI, Número 3

1 CARTA DEL PRESIDENTA

Emily Kuo Vong

2 CREANDO FUTUROS EN LA MÚSICA CORAL, TESTIMONIOS

Emily Kuo Vong, Dr. Sam Lam

FIMC, UN LEGADO DE CUARENTA AÑOS Y MÁS

5 INTRODUCCIÓN

Cristian Grases

10 CREANDO FUTUROS EN LA MÚSICA CORAL

Coordinación: Iva Radulovič

Jan Schumacher, Ana Patricia Carbajal Córdova, Seán Doherty, Herminia Mostaza, Filipa Palhares, Fumiyo Tozaki, Albert Tay, Michael Zaugg

15 40 AÑOS DE PROYECTOS Y ALIANZAS INTERNACIONALES

Coordinación: Ki Adams

PROYECTOS DE LA FIMC

16 SIMPOSIO MUNDIAL DE MÚSICA CORAL

Philip Brunelle

18 SIMPOSIO REGIONAL DE MÚSICA CORAL

Ljubljana 1995, Tomaž Faganel — Singapur 2001, Albert Yeo y Jennifer Tham

20 DIRECTORES SIN FRONTERAS

Thierry Thiébaud

22 DÍA MUNDIAL DEL CANTO CORAL

Gábor Móczár

24 WORLD CHORAL EXPO

Jan Schumacher

26 CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN CORAL

Andrea Angelini

27 SERIE CORAL CANTEMUS

María Guinand

28 FORUM INTERNACIONAL DE LA JUVENTUD

Victoria Liedbergius

29 VOICES OF ORIGIN CONFERENCES

André de Quadros

ALIANZAS DE LA FIMC

31 CORO MUNDIAL DE JÓVENES

Jean-Claude Wilkens

32 SHANGHAI COOPERATION ORGANIZATION COUNTRIES YOUTH CHOIR

André de Quadros

34 CORO DE JÓVENES DE ASIA PACÍFICO

Yoshihiro Egawa

36 FESTIVALES CORALES DE CHINA

Emily Kuo Vong

40 AFRICA CANTAT

Lucien Mendy

42 AMERICA CANTAT

Oscar Escalada

44 SONGBRIDGE

Kari Ala-Pöllänen

46 MAS PROYECTOS Y GALERIA

52 CALENDARIO CORAL

56 SPONSORS



CARTA DEL PRESIDENTA



EMILY KUO VONG

Presidenta de la FIMC

Queridos amigos,

Este año es el 40 aniversario de la FIMC. Estoy repasando la historia de nuestra federación, despertando aquí mis recuerdos alegres.

Desde 2012, me he convertido en miembro de la Junta de la FIMC. Después de eso, fui elegida Vicepresidenta en 2014 y me dieron la batuta de Presidente de la FIMC en 2017. Fue un gran honor que me volvieran a nombrar en 2020. Desde el principio hasta la actualidad, todos somos testigos del crecimiento y desarrollo de la FIMC. Con los esfuerzos conjuntos de los miembros fundadores, cada presidente, así como todos los miembros de la Junta, todos los proyectos clásicos de la FIMC van bien, como el Simposio Mundial de Música Coral (WSCM) que se celebra cada tres años. Además, el cálido y firme apoyo de los miembros de la FIMC nos permite crear muchos proyectos innovadores, incluidos Directores sin fronteras, Día Mundial del Canto Coral, Concurso de composición, Exposición Coral Mundial y Voces de Colores. También nos unimos al Festival Internacional de Coros de China y las Conferencias Mundiales de Educación Coral, el Festival Internacional de Canciones Corales y Conferencias de Voces, y la Semana Coral Internacional, y establecimos dos coros juveniles destacados: APYC y SCOCYC.

En 2019, mudamos nuestra oficina principal a Lisboa, Portugal. Desde entonces, tenemos una estructura de personal más completa y mejorada: Iva Radulović se convirtió en nuestra Secretaria General, Nadine Robin es la Gerente de Oficina, Isabelle Métrope es la actual editora en jefe de nuestra Revista Coral Internacional e Irvinne Redor es nuestro gerente de comunicación. Debido a la pandemia de COVID-19, el mundo entero ha estado en pausa desde 2020, muchos eventos fueron cancelados con pesar. Sin embargo, ¡la FIMC nunca se detuvo! Estamos orgullosos de haber organizado muchas actividades y eventos corales a través de la plataforma de Internet. Realizamos cursos online de música coral, clases magistrales online y talleres. Mientras tanto, las reuniones del ExCom, las reuniones de la Junta Directiva e incluso la Asamblea General de la FIMC también han sido en línea. Es tan emocionante que las vidas corales regresen ahora. Del 3 al 7 de septiembre de 2022, se llevará a cabo por segunda vez en Portugal la *Exposición Coral Mundial*, durante la cual personas de la comunidad coral mundial vendrán a este pintoresco país para celebrar el 40 aniversario de la FIMC,

compartiendo este alegre momento. Para hacer que el momento sea más brillante, lanzamos una campaña de patrocinio especial para la generación joven del mundo coral, planeando patrocinar a 1000 jóvenes directores, compositores, cantantes, profesores de música y administradores de coros con una membresía gratuita de 2 años en la FIMC. Esta campaña tiene como objetivo brindar a los jóvenes un escenario de primera clase en la FIMC para participar, aprender y mostrar sus talentos. Me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento a todos los donantes que están apoyando y uniéndose a esta campaña. Con su generosidad, la FIMC es siempre una dulce familia de todas las poblaciones corales de todo el mundo.

Queridos amigos, la voz de la música coral es genial, ya que es una combinación de vida, fuerza y solidaridad. ¡Cantemos juntos por el mundo, por la paz y por el amor!

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela

INTERNATIONAL CHORAL MAGAZINE EDITORIAL BOARD

Roula Abou Baker, Ana Patricia Carbajal Córdova, Ulrika Emanuelsson, Victoria Liedbergius, Lucien Mendy, Isabelle Métrope, Beatrice Bonfè, Rossana Paliaga, Tomoko Yokoyama

GUEST EDITORIAL BOARD

Ki Adams, Cristian Grases, María Guinand, Emily Kuo Vong, Jan Schumacher, Jutta Tagger

GUEST EDITOR

Emily Kuo Vong

REGULAR MANAGING EDITOR

Isabelle Métrope: choralmagazine@ifcm.net

EDITOR EMERITA

Jutta Tagger

REGULAR COLLABORATORS

ENGLISH TEAM Mirella Biagi,

Laura Massey

FRENCH TEAM Barbara Pissane

GERMAN TEAM Lore Auerbach

SPANISH TEAM Vania Romero

LAYOUT Nadine Robin

MAGAZINE ONLINE EDITION AND TRANSLATIONS

<http://icb.ifcm.net> — <https://bit.ly/readICM>

PUBLISHER

International Federation for Choral Music

MEMBERSHIP AND SPONSORING

IFCM International Choral Magazine
PO Box 42318, Austin TX 78704, USA

Email: office@ifcm.net

Website: <http://icb.ifcm.net>

CREANDO FUTUROS EN LA MÚSICA CORAL

EMILY KUO VONG

Presidenta de la FIMC

En el 2022, la Federación Internacional de Música Coral (FIMC) está celebrando su aniversario número 40. Para esta ocasión estoy muy contenta de anunciar que lanzaremos una campaña especial de patrocinio para apoyar y motivar a la generación más joven a unirse a la familia global de la FIMC. A través de este acuerdo de patrocinio buscamos apoyar a un total de 1000 jóvenes para ser nuestros nuevos miembros este año, no importa si son directores de orquesta, cantantes, compositores, directores de coro, administrador o entusiasta de la música coral; la FIMC les da la bienvenida a experimentar ser miembro de nuestra federación, como un escenario extraordinario a través del cual todos pueden expresar su talento y recibir valiosas oportunidades para aprender de directores y académicos corales de renombre mundial. Esta brillante idea surgió gracias a nuestro vicepresidente, el Dr. Jan Schumacher y me atrajo de inmediato a hacer parte de ella: la imagen electrizante de que un gran número de jóvenes músicos de todos los rincones del mundo serían adscritos a la IFMC por medio de un patrocinio desinteresado se formó en mi mente; ellos ayudarían a crear sangre nueva para la federación y, al mismo tiempo, construirían su imperio profesional en una organización internacional y profesional. Por ello, como la presidenta de la IFMC, tomé la iniciativa de donar una membresía IFCM de dos años de duración a 100 nuevos miembros jóvenes.

Siguiendo mi ejemplo, orgullosamente uno de mis familiares, el Dr. Samuel Lam, también se unió a la campaña de patrocinio, donando otras 100 membresías a jóvenes entusiastas corales y como familia, estoy muy honrada con la contribución y logro del Dr. Lam, ya que no solo es un exitoso cirujano plástico facial y de restauración capilar en Dallas, EE. UU., sino también un elegante "artista viviente" el cual está interesado no sólo en explorar y descubrir la belleza de la vida, sino también en ayudar a otros a lograr sus sueños.

Luego de expresar su buena voluntad para dicha donación, me complació invitar al Dr. Lam a redactar un ensayo para nuestra revista y de esta manera animar a otros a unirse a esta bella iniciativa. ¡Esperamos que más personas se unan a esta campaña de la FIMC y logremos juntos el objetivo de apoyar a 1000 nuevos miembros jóvenes en 2022!

Traducido del inglés por Anythia Ingold Medina, México

NO TE CONFORMES

SAMUEL M. LAM, MD

Tengo la suerte de tener esta oportunidad de invertir en la vida de los demás, y me gustaría agradecer a Emily Kuo por traerme a bordo de sus nobles y caritativos esfuerzos. Como antecedentes sobre mí, soy un cirujano plástico facial y de trasplante de cabello en Dallas, Texas durante los últimos 20 años, y he conocido de toda la vida a Emily, quien es parte de mi familia extendida. Siempre he estado muy comprometido con las artes en muchos aspectos, habiendo sido miembro del consejo de Plano Symphony durante muchos años. Veo mi profesión como una disciplina artística ya que estoy en el negocio de hacer que las personas se vean más atractivas pero de una manera hábil que preserve su identidad y que parezca absolutamente natural e "invisible" para el espectador (www.lamfacialplastics.com, www.hairtx.com).

Desafortunadamente, los estiramientos faciales, las rinoplastias, los trasplantes de cabello y los rellenos mal hechos son un estigma que nadie debería soportar. En mi vida personal, paso muchas horas en los museos mirando bellas obras de arte. Está en mis venas participar en el arte en distintas dimensiones. También pinto todos los días en casi todos los medios, incluidos óleo, acrílico, pastel, acuarela, lápiz de color, grafito, por nombrar algunos (drsamlamart.com o "samlammd" en Instagram). Por supuesto, también tengo una profunda pasión por la música, especialmente porque yo mismo no tengo talento musical, por lo que mi apreciación es profunda. Tengo un cariño particular por la voz y me atrae la música coral. Me encanta la ópera pero disfruto de los sonidos polifónicos del Renacimiento, los lieder de Schubert, entre muchos otros tipos de música vocal. Realmente desearía tener ese talento, pero me siento honrado de poder desempeñar un pequeño papel en la transmisión de ese regalo a jóvenes que lo merecen y que pueden aprovechar esta oportunidad.

Emily me pidió que me esforzara por inspirar a la gente con esta breve introducción, así que intentaré hacerlo aquí. Diré que lo que me mueve es la pasión, y te animo a encontrar tu pasión si aún no lo has hecho. Como mencioné, el arte es verdaderamente una pasión profunda y permanente para mí. Veo el mundo entero en línea, color, forma y sombra. He diseñado casi todos los aspectos de mi vida, incluida la arquitectura de mi hogar y su mobiliario y decoración interior, las ilustraciones de mis libros, los logotipos y el trabajo

de diseño gráfico para mi negocio y, por supuesto, el arte en toda mi oficina y mi hogar. Cuando me dedico al arte, realmente entro en lo que el psicólogo recientemente fallecido Mihaly Csikszentmihaly llamó "fluir". El flujo se define como esa experiencia en la que entran los artistas, atletas, músicos o casi cualquier persona cuando realmente disfruta de lo que hace. Sin embargo, hay un desafío que cada individuo enfrenta durante el flujo, el cual nunca es fácil alcanzar, siempre queda trabajo para alcanzar un nuevo nivel de dominio. Si no has encontrado tu estado de flujo, sigue buscando y no te conformes. Steve Jobs, una verdadera inspiración para mí, lo dijo mejor: "Tienes que encontrar lo que amas. Tu trabajo va a llenar gran parte de tu vida, y la única manera de estar verdaderamente satisfecho es haciendo lo que crees que es un gran trabajo. Y la única manera de hacer un gran trabajo es amar lo que haces. Si aún no lo has encontrado, sigue buscando. No te conformes. Si no ha visto su breve discurso de graduación en Stanford University, lo animo a buscarlo en YouTube y verlo. Espero que mi pequeña contribución ayude a los

jóvenes artistas a alcanzar sus sueños, y también espero que ustedes nunca se conformen con sus sueños.

Traducido del inglés por Julio Morales, México

DR. SAM LAM es un cirujano plástico facial y de restauración capilar en Dallas, Texas. Es diplomático del Consejo Americano de Cirugía de Restauración del Cabello (ABHRS), el Consejo Americano de Cirugía Plástica y Reconstructiva Facial (ABFPRS) y el Consejo Americano de Cirugía de Cabeza y Cuello (ABOTO). Fue presidente de ABHRS en 2021 y es examinador oral tanto para ABHRS como para ABFPRS. También es miembro de la Junta Directiva de la ABFPRS. Ha publicado más de 250 artículos científicos y capítulos de libros y ha escrito y editado 10 libros de texto médicos, incluida esta serie de trasplante capilar, Hair Transplant 360, Volúmenes 1-4. Sus libros han sido traducidos al español, portugués, coreano y ruso. Ha sido director de un curso práctico, Hair Transplant 360, para cirujanos capilares principiantes e intermedios en St. Louis durante 14 años, que ha sido bien recibido internacionalmente. Ha dado conferencias a nivel nacional e internacional en América del Norte y del Sur, Europa y Asia. Es miembro del Colegio Americano de Cirujanos (FACS), de la AAFPRS y de la Sociedad Internacional de Cirugía de Restauración del Cabello (ISHRS). Está activamente involucrado con la ISHRS habiendo servido en múltiples capacidades, incluyendo la presidencia de comités y cursos y como parte de la planificación científica de la reunión anual en múltiples ocasiones. Ha sido miembro del consejo editorial de la revista Cirugía Plástica Facial y Medicina Estética y es un revisor activo de varias revistas. Es dueño y opera el edificio de bienestar de 40,000 pies cuadrados donde practica. En su tiempo libre, le encanta crear y ver arte. Sus artistas favoritos son Sol Lewitt, Edgar Degas, Agnes Martin y David Hockney.



Would you like to make an impact in the choral world?
Would you like to support young people in different parts of the world?
Would you like to be involved in shaping the future of choral music?

Let IFCM help you help the future of choral music!

IN CELEBRATION OF IFCM'S 40TH ANNIVERSARY

CREATING FUTURES IN CHORAL MUSIC

Support Young Conductors, Composers, Singers, Managers, and Administrators

<https://bit.ly/CreatingFuturesIFCM>



FOLLOW US |     

@IFCMOFFICIAL

www.ifcm.net
#IFCMconnects

FEDERACIÓN INTERNACIONAL PARA LA MÚSICA CORAL

UN LEGADO DE CUARENTA AÑOS Y MÁS



FEDERACIÓN INTERNACIONAL PARA LA MÚSICA CORAL
UN LEGADO DE CUARENTA AÑOS Y MÁS
Cristian Grases

CREANDO FUTUROS EN LA MÚSICA CORAL
Coordinación: Iva Radulović
Jan Schumacher, Ana Patricia Carbajal
Córdova, Seán Doherty, Herminia Mostaza,
Filipa Palhares, Albert Tay, Fumiyo Tozaki,
Michael Zaugg

FEDERACIÓN INTERNACIONAL PARA LA MÚSICA CORAL

Un legado de cuarenta años y más

CRISTIAN GRASES

Ex vicepresidente de la FIMC

SOBRE LA MOTIVACIÓN DE CREAR NUESTRA FEDERACIÓN, ROYCE SALTZMAN ESCRIBIÓ: “ LA IDEA DE UNA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL QUE FACILITARA LA COOPERACIÓN Y EL INTERCAMBIO ENTRE COROS, INSTITUCIONES EDUCATIVAS Y ORGANIZACIONES NACIONALES FUE UN CONCEPTO SOBRE EL QUE HABLARON NUMEROSOS LÍDERES CORALES DURANTE UN LARGO DE TIEMPO”.

Se llevaron a cabo muchas reuniones en Lucerne (1979) [Festival Europa Cantat] y Paris (1980), y en la convención nacional de la ACDA en Nuevo Orleans en 1981. Royce inició una cumbre coral a la que asistieron líderes de trece países: Robert Solem de Canadá; Ma Ge-Shun de China; Waldo Aranguiz de Chile; Marcel Corneloup, Marcel Couraud, y Claude Tagger de Francia; John Poole de Inglaterra; Christoph Kühlewein, Water Weidmann, Herbert Sass, y Paul Wehrle de Alemania; Takashi Iijima y Kan Ishi de Japón; Oriol Martorell de España; Eskil Hemberg de Suecia; Willi Gohl de Suiza; Vialimirov Sokolov de (en ese entonces) la URSS; Alberto Grau de Venezuela y una delegación de los Estados Unidos constituida por James Bjorge, Gene Brooks, Walter Collins, Maurice Casey, Charles Hirt, Coleen Kirk, Russell Mathis, y Royce Saltzman. Royce recuerda que “el grupo abordó temas como giras, educación, el compartir de materiales e información, pero sobretodo, la posibilidad de establecer una organización internacional que facilitara la cooperación y el intercambio”. La camaradería entre el grupo era eléctrica, mejor descrita en una carta que Charles Hirt escribió al editor Don Hinshaw:

Estos días estuvieron llenos de entusiasmo y un sentimiento que sabía a destino, al darnos cuenta de lo que puede realizar un mundo que canta unido, libre de la política y la mezquindad. Jamás olvidaré el momento final durante la despedida cuando, espontáneamente desde el fondo del salón, Walter Collins comenzó a cantar “Dona Nobis Pacem,” y pronto el salón se llenó de canto, y nuestros ojos de emoción.

Un comité interino presidido por Royce se reunió en Loughborough, Inglaterra, en 1982 para establecer los estatutos, escoger un nombre que representara su alcance global, y determinar a las organizaciones fundadoras (Asociación Americana de Directores Corales, Asociación Coral Japonesa, Asociación Coral Europea – Europa Cantat, A Coeur Joie Internacional, Nordisk Korforum, y la recientemente creada Asociación Coral Latinoamericana) que darían soporte y validez a esta nueva “alianza.” Este fue el inicio de nuestra federación. Una vez más, Royce recuerda que “Paul Wehrle (Alemania) un visionario y promotor por mucho tiempo de la idea de una organización mundial, fue el primer presidente de la FIMC de 1982 a 1985. Yo sucedí a Paul, siendo presidente durante nueve años, una



Europa Cantat 1979 en Lucerna, Suiza, de izquierda a derecha: Eugén Fabel, Christoph Kühlewein, François Bourel y Claude Tagger © Jutta Tagger

parte de la cual fue provisional debido a la muerte del entonces presidente, Claude Tagger (Francia)" (quien por muchos años fue Secretario General Adjunto por Europa ayudando a conectar a la FIMC con muchas diferentes organizaciones culturales, también fue creador y desarrolló el primer Censo Mundial Coral).

Otros presidentes han sido Eskil Hemberg (Suecia), María Guinand (Venezuela), Lupwishi Mbuyama (Mozambique), Michael Anderson (EUA), y nuestra actual presidente Emily Kuo Vong (China, Macau). Como expresó Alberto Grau quien fungió como vicepresidente "la Federación tiene el objetivo de brindar un espacio a todos, a pesar de las grandes desigualdades financieras y de desarrollo entre países de todo el mundo"

Walter Collins ocupó el primer cargo de Secretario General, hasta que fue dividida en secretarías regionales. Michael Anderson, que en ese momento trabajaba como asistente de Walter en la Universidad de Colorado, heredó el puesto de subsecretario y se lo llevó a la Universidad de Illinois en Chicago. En Europa, Noël Minet jugó un papel decisivo al establecer la oficina de la FIMC en Namur, Bélgica, que sirvió durante muchos años como el centro de operaciones y desde donde encabezaba el recientemente fusionado cargo de Secretario General. Jean Claude Wilkens se desempeñó con mucho éxito como Secretario General de la FIMC durante muchos años. También estuvo muy involucrado en la coordinación del Coro Mundial de Jóvenes. Posteriormente, se establecieron otras oficinas en Europa: la oficina en Altea, España, que funcionó como sede desde 1999 hasta 2005; la

Fundación Tagger en Vigevano, Italia (2002-2005); y la oficina de Caen, en Normandía, Francia, que fue sede de 2005 a 2008.

Otros líderes importantes que fueron de gran importancia en la existencia y el legado de la FIMC son Christian Ljunggren, Dolf Rabus, Jacques Vanherle, quienes jugaron un papel decisivo en la creación de la oficina regional de Normandía; Jutta Tagger como editora de larga tradición del Boletín Coral Internacional; Thierry Thiebaut, quien hizo grandes esfuerzos para desarrollar el programa Directores sin Fronteras ofreciendo capacitación en muchas regiones subdesarrolladas, especialmente en África; Sonja Greiner, quien ha estado involucrada desde los primeros años y continúa sirviendo como asesora legal desde 2017, y Nadine Robin, quien se ha involucrado en la administración durante más de dos décadas. Además, la lista de renombrados colegas corales que han formado parte de la junta directiva y asesores de la FIMC es larga y, por sí misma, representa un profundo testimonio de la relevancia de esta organización a lo largo de sus cuarenta años de existencia. El papel de la Junta Directiva ha sido velar por la misión y la visión de la organización, ayudar a mantener informadas a sus respectivas regiones, trabajar para aumentar las membresías en cada región y ser un miembro activo de los comités y subcomités que trabajan en los muchos y diversos proyectos bajo la cobertura de la Federación. La FIMC tiene una gran deuda con todos estos líderes mundiales, miembros de la JD, miembros del personal y simpatizantes que se han ofrecido como voluntarios durante innumerables horas, quienes demostraron un



Europa Cantat 1982, Namur, Bélgica, reuniones de fundación de la FIMC: Walter Collins, Royce Saltzman, Colleen Kirk y Robert Solem © Michael J Anderson



Noël Minet, ex presidente de ECA, A Coeur Joie International, Federación Coral Valonia-Bruselas A Coeur Joie Bélgica, ex miembro de la Junta de la FIMC, y Dolf Rabus, ex tesorero de la FIMC

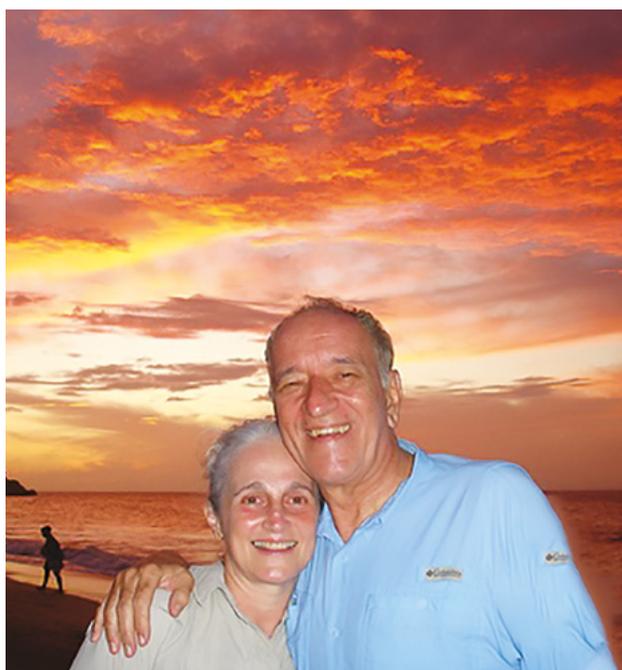
inmenso entusiasmo para garantizar que se cumplieran las metas y misión de la FIMC. Es imposible enumerarlos a todos en este breve espacio, pero su trabajo son una parte intrínseca del legado de la FIMC en el mundo. La FIMC ha realizado una serie de contribuciones importantes a lo largo de su existencia. Inicialmente tuvo cuatro vertientes fundamentales que ayudaron a establecerla como una organización al servicio de una comunidad global. Estas iniciativas continúan y siguen siendo componentes vitales de nuestra Federación. Un programa es el Boletín Coral Internacional (BCI), que fue la principal plataforma de comunicación para intercambiar información y mantener a todos conectados. Era una extensión natural de los boletines que Walter Collins publicaba desde la Universidad de Colorado, y que finalmente Jutta Tagger editó durante muchos años. Andrea Angelini asumió el cargo de editor con gran éxito durante varios años, y ahora está bajo el liderazgo de Isabelle Métrope con un nuevo nombre e imagen por el 40 aniversario: Revista Coral Internacional de la FIMC. Alberto Grau y María Guinand recuerdan la importancia de tener esta publicación traducida a varios idiomas. Alberto dijo que "era fundamental presentar la información en otros idiomas para que pudiéramos integrar a colegas que no necesariamente hablaban inglés." Esto le dio a la publicación relevancia mundial. El segundo proyecto importante ha sido el Simposio Mundial de Música Coral, cuya primera celebración fue en Viena (1987), luego en Estocolmo/Helsinki/Tallin (1990), seguido de Vancouver (1993), Sydney (1996), Rotterdam (1999) Minneapolis (2002), Kioto (2005), Copenhagen (2008), Puerto Madryn (2011), Seúl (2014),



WSCM 1990, Estocolmo, Suecia: Jutta y Claude Tagger con su hijo Jérôme © Michael J Anderson



WSCM 2002, Minneapolis: tres presidentes de la FIMC, de izquierda a derecha: Eskil Hemberg, Paul Wehrle y Royce Saltzman © Jutta Tagger



María Guinand, expresidenta y actual miembro de la Junta Directiva de la FIMC, y Alberto Grau, exvicepresidente de la FIMC, quienes propusieron la idea de un Día Coral Mundial



Emily Kuo Vong, actual presidenta de la FIMC y Michael J Anderson, expresidente de la FIMC en al WSCM 2017

Barcelona (2017), y estaba previsto para Auckland en 2020, pero fue cancelado debido a la pandemia por Covid. “Este evento de siete días de presentaciones, talleres y clases magistrales habla de los propósitos y objetivos de la Federación, ofreciendo una perspectiva global del más alto nivel que no se encuentra en ningún otro lugar”, dice Royce.

El tercer proyecto importante es el Día Mundial del Canto Coral, idea propuesta por Alberto Grau en 1990 como un evento coral internacional para exaltar los valores de solidaridad, paz y comprensión. Miles de agrupaciones continúan uniéndose a esta celebración año tras año, cantando alrededor del segundo domingo de diciembre y leyendo la proclamación, que ahora está traducida a veintiséis idiomas diferentes.

Finalmente, y en colaboración con la Asociación Coral Europea - Europa Cantat y Jeunesses Musicales International, el cuarto proyecto significativo es el Coro Mundial de Jóvenes. Este conjunto ofrece a jóvenes cantantes de todo el mundo la oportunidad de participar en proyectos musicales del más alto nivel artístico. En 1996, la UNESCO otorgó al Coro Mundial de Jóvenes el título de “Artista por la paz”, reconociendo su éxito como plataforma para el diálogo intercultural a través de la música. Otras contribuciones y colaboraciones significativas de la FIMC son el Censo Coral Mundial (un compendio de líderes corales y organizaciones de todo el mundo), MUSICA (una base de datos de más de 200.000 títulos de repertorio coral), convenios con comisiones y publicaciones, Songbridge, el Concurso de Composición de la FIMC, Directores Sin Fronteras, festivales y congresos regionales, entre muchos otros.

La relevancia de una organización como ésta desde hace cuarenta años fue un fuerte motivador



Alumnos del Coro Mundial de Jóvenes en la celebración del 30 aniversario del coro en 2019, en Lisboa, Portugal

para mantener el mundo conectado, mostrar la forma del canto coral en otras latitudes y reavivar contactos personales y redes profesionales. Esto ya fue reconocido por la UNESCO en 1983, cuando la FIMC fue admitida en el Consejo Internacional de la Música como la organización representativa de la música coral en el mundo. Hoy en día, con las redes sociales, internet, YouTube y plataformas de comunicación baratas e inmediatas, muchas de estas necesidades iniciales están cubiertas. De cara al futuro, la FIMC continúa buscando nuevas formas de servir a nuestra comunidad mundial para seguir siendo relevante. Los esfuerzos para conectarse con las generaciones más jóvenes, facilitar el crecimiento y desarrollo de los programas educativos de musical coral y alentar el establecimiento de federaciones corales en todo el mundo, crear simposios regionales más pequeños y desarrollar proyectos en línea que puedan llegar a más colegas, son algunos de los ideales que los líderes actuales están explorando para tener una organización más inclusiva y equitativa, que continúe sirviendo a los grandes ideales de sus visionarios fundadores. Creemos que la FIMC continúa siendo un activo valioso en nuestro campo como plataforma global, y esperamos el legado de los próximos cuarenta años.

Traducido del inglés por José Gilberto Torres Hernández, Cancún, México



CRISTIAN GRASES, nativo de Venezuela, se unió a la facultad de la Universidad del Sur de California en 2010 y actualmente es profesor de música coral, director del Coro de Conciertos de USC Thornton y Vicedecano de la División Clásica.

Es director de orquesta, tallerista, académico y adjudicador solicitado y ha viajado a Europa, América del Norte y del Sur, Asia y Australia; se ha presentado en numerosas convenciones y simposios internacionales. Grases es un compositor galardonado y se ha desempeñado como Vicepresidente de la FIMC para América Latina hasta 2021, y presidente del Comité de Recursos y Repertorio de Música Étnica de la WACDA (2009-2018). Correo electrónico: cgrases@gmail.com




Barcelona the Mediterranean WSCM
11th World Symposium on Choral Music
The Colors of Peace



CREANDO FUTUROS EN LA MÚSICA CORAL

JAN SCHUMACHER, ANA PATRICIA CARBAJAL CÓRDOVA, SEÁN DOHERTY, HERMINIA MOSTAZA, FILIPA PALHARES, FUMIYO TOZAKI, ALBERT TAY, MICHAEL ZAUGG
COORDINATION: IVA RADULOVIĆ

EN LOS ÚLTIMOS CUARENTA AÑOS, LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL PARA LA MÚSICA CORAL (FIMC) FACILITÓ LA COMUNICACIÓN Y EL INTERCAMBIO ENTRE MÚSICOS CORALES DE TODO EL MUNDO. UNA DE NUESTRAS MISIONES Y OBJETIVOS ERA QUE CON DIVERSOS PROYECTOS PERMITIÉRAMOS A TODOS LOS CIUDADANOS DEL MUNDO ACCEDER A LA MÚSICA CORAL COMO UNA FORMA DE ARTE. SIN EMBARGO, EL MUNDO HA CAMBIADO MUCHO EN LOS ÚLTIMOS CUARENTA AÑOS, MÁS RECIENTEMENTE DESDE 2020. ENTONCES, LA PREGUNTA ES CÓMO LA FIMC CONTINUARÁ SIRVIENDO A LA COMUNIDAD CORAL EN EL FUTURO. ¿CÓMO CREAREMOS FUTUROS EN LA MÚSICA CORAL? LA ESENCIA DE NUESTRA FEDERACIÓN SON NUESTROS MIEMBROS: PERSONAS, COROS, ORGANIZACIONES QUE CREAN Y DAN FORMA AL MUNDO CORAL. POR LO TANTO, LES PREGUNTAMOS A NUESTROS MIEMBROS Y A LOS MIEMBROS DE NUESTRA JUNTA, A LAS PERSONAS IMPORTANTES PARA LA FIMC, A LAS PERSONAS QUE HAN ESTADO CON NOSOTROS DURANTE MUCHO TIEMPO Y A LOS QUE SON NUEVOS, ALGUNAS PREGUNTAS CRUCIALES: ¿DÓNDE VEN A NUESTRA FEDERACIÓN EN LOS PRÓXIMOS 40 AÑOS? ¿CÓMO VEN A NUESTRA FEDERACIÓN EN EL FUTURO? ¿DÓNDE ESTAREMOS EN LOS PRÓXIMOS AÑOS? ¿QUÉ PODEMOS HACER COMO FEDERACIÓN EN EL FUTURO PARA AYUDARLES A DESARROLLARSE INDIVIDUALMENTE COMO PERSONA DEL ÁMBITO CORAL?

La fortaleza de la FIMC en el pasado se ha basado en tres pilares principales:

- Eventos emblemáticos regulares, como el Simposio Mundial de Música Coral (WSCM), el Coro Mundial de Jóvenes o Directores sin Fronteras.
- Varios eventos, iniciativas y proyectos más pequeños para apoyar el mundo coral en diferentes regiones del mundo o contribuir a temas específicos.
- Creer firmemente en la riqueza y la diversidad, el conocimiento y la calidad de los propios miembros: organizaciones coordinadoras y corales, coros, directores individuales, compositores y gerentes.

Si los futuros miembros de la junta directiva y del personal de la FIMC siguen escuchando atentamente las necesidades de sus miembros y los desafíos de la comunidad coral en todo el mundo, ¡habrá suficiente trabajo importante que hacer para todos nosotros! ¡Empecemos!

Jan Schumacher (Alemania)
 Vicepresidente de la FIMC

La FIMC celebra 40 años enriqueciendo la vida de la música coral en el mundo, creando espacios de encuentro, crecimiento y formación para directores y cantantes. Esto ha sido posible gracias a la generosidad de muchos directores, cantantes, músicos y patrocinadores que han dado lo mejor de sí para seguir trabajando por el arte coral que nos une. Sigamos abriendo fronteras y construyendo puentes que nos ayuden a vivir mejor en este mundo convulso que es la casa de todos. Sigamos cantando juntos para vivir mejor.

Ana Patricia Carbajal Córdoba (México),
 Miembro de la Junta de la FICM





Voces Nuevas

La música coral está ligada al lenguaje a través del texto. Cada canción es una expresión artística de la lengua materna del compositor, sus ritmos de discurso y patrones de tono, y la forma en que contamos una historia. Ahora que la FIMC celebra su 40 aniversario y continúa con su misión de fomentar el desarrollo de la música coral en todo el mundo, estoy emocionado por lo que escribirá la próxima generación de compositores en la miríada de idiomas del mundo, idiomas que tal vez no hayan encontrado expresión en la música coral antes. Estoy emocionado de que los coros compartan esta nueva música a través de eventos, festivales y competencias. El poeta irlandés Stephen J Smith escribió: "Debemos crear para saber quiénes podemos ser". La nueva composición de todos los países es esencial para articular, expresar y compartir quiénes somos a través del arte de la música coral.

Seán Doherty (Irlanda), compositor, miembro de la Dublin City University



Conocí la FIMC en 2017 cuando trabajé en la organización de la WSCN11 en Barcelona. Ese fue un mundo nuevo para mí y empecé a trabajar. Ahora estoy en la FCEC (Federación Catalana de Entidades Corales) y el trabajo nunca acaba. Ahora puedo decir lo duro que es el trabajo para el mundo coral y lo satisfactorio que puede ser. Sinceramente, creo que la FIMC está haciendo un gran trabajo. Ellos trajeron la música coral a algunos países con una vida coral inexistente y ahora algunos de estos países tienen coros muy buenos. Espero que la FIMC en los próximos 40 años siga en el mismo lugar haciendo un gran trabajo para mostrarle al mundo lo que la música coral puede hacer por la gente. Veo a la Federación trabajando junto a las grandes organizaciones humanas llevando a todos los pueblos del mundo consuelo, paz y esperanza a través de la música coral. Veo a la Federación de pie junto a todas las personas que sufren. Cerca de los niños llevándoles la alegría del canto, cerca de los ancianos llevándoles el consuelo del alma. Colaborando haciendo todos los comunicados que puedan ayudar a este colectivo. Quizás puedas aportar herramientas para el desarrollo de la vida coral haciendo "ateliers" adaptados a la realidad de los países mostrando lo que se puede hacer con los diferentes aspectos de la vida coral (gestiones, colaboraciones, patrocinios...)

Herminia Mostaza (Cataluña, España), miembro de la FIMC



En un mundo que tiene la posibilidad de vivir cada día más conectado, parece que cada individuo está cada vez más desconectado. Asociaciones como la FIMC son de gran importancia, promoviendo una sociedad mejor y más conectada, a través del ejemplo de la práctica coral, y llevándola a los cuatro rincones del mundo.

En los próximos 40 años, en mi opinión, el papel de la FIMC debería ser promover el canto coral saludable a edades más tempranas, lo que nos conducirá a mejores cantantes y una mejor audiencia. Fomentar la composición de nuevas obras corales. Promover masterclasses y talleres con músicos profesionales de alto nivel artístico, para que podamos aprender y aspirar a un nivel superior. Ayudar a los países subdesarrollados a organizar asociaciones corales locales y ayudarles a prosperar.

Con suerte, en cuarenta años, la FIMC estará presente en todos los países, contribuyendo a un mundo mejor, cantando juntos.

Filipa Palhares (Portugal), directora, miembro de la FIMC



La FIMC ocupa un lugar muy especial en mi corazón: fui uno de los jóvenes músicos seleccionados para participar activamente en la clase magistral de directores durante el Simposio Coral Mundial de Kyoto de la FIMC. Este evento fue para mí una experiencia formativa que me cambió la vida y fue absolutamente inspirador aprender de maestros de alta calidad, conciertos de primer nivel y poder participar en conferencias prácticas. Espero que los próximos 40 años de la FIMC continúen brindando oportunidades similares para nutrir a la próxima generación de líderes corales. ¡GRACIAS FIMC y Feliz 40 Aniversario!

Albert Tay (Singapore), Director, Compositor y Miembro de la FIMC



Me gustaría enviar mis más sinceras felicitaciones a la Federación Internacional para la Música Coral con motivo de su 40 aniversario.

Este es un hito excepcional y el trabajo que ha realizado en este

período es nada menos que increíble.

He sido miembro de la FIMC desde 2005, cuando participé en el 7º Simposio Mundial en Kioto, Japón. Trabajé para ese gran evento como uno de los traductores y tuve una gran experiencia al ver a muchos directores corales y coros maravillosos de todo el mundo. Quedé muy impresionado con sus actuaciones y conferencias. Ser miembro de la FIMC me ha dado muchos beneficios desde entonces. En primer lugar, pude recibir mucha información sobre coros, directores corales y música del mundo a través de la FIMC. Es, por así decirlo, una entrada a la actividad coral mundial.

Tuve otra oportunidad de unirme al 14º Festival Internacional de Coros de China como jurado y dar una clase magistral. Además, asistí a la Conferencia de Educación Coral de la FIMC y escuché su discurso, que fue realmente impresionante y aprendí mucho allí. Actualmente tengo un programa de radio para presentar la música coral mundial en NHK-FM y tengo mucha información de la FIMC.

Estoy muy agradecido por su contribución para revitalizar las actividades corales en todo el mundo. Espero que en los próximos 40 años la FIMC pueda tener una continuación de lo que han logrado hasta ahora.

Tuvimos un momento muy difícil en los últimos dos años, entonces reconocimos nuevamente lo importante que es para el ser humano una actividad coral. Estar en un coro nos trae mucha felicidad. Pudimos mejorar el sistema en línea en la pandemia, por lo que sería genial que pudieran aprovecharlo para algunos eventos corales. ¡¡Sería maravilloso si pudiéramos escuchar algunas conferencias y conciertos en casa!!

Todo lo mejor para los próximos 40 años,

Fumiyo Tozaki (Japón) Director del Shizuoka Children's Choir, miembro de la FIMC



Me gustaría describir el rol en constante evolución de la FIMC de esta manera (muchos de los puntos de la declaración de misión de la FIMC podrían incluirse bajo los titulares):

Guardián el pasado

- Honrar y estudiar la obra de nuestros predecesores, fuesen compositores, profesores, cantantes o directores y de todos los artistas.
- También reconocer y aprender de la historia geopolítica, religiosa, climática y social de un tiempo y lugar.
- Presentar y ejecutar la música del pasado.

Abogado del presente

- Cultivar un diálogo vibrante y abierto con los artistas.
- Investigar, encargar y promover la música y los músicos de hoy.
- Permitir perspectivas diferentes y únicas de la historia geopolítica, religiosa, climática y social actual.
- Representar el arte coral en un escenario político global y trabajar con las partes interesadas para el bienestar de los artistas.

Criador del futuro

- Dar forma a la educación de diversos artistas corales y líderes corales.
- Invertir en nuevas disciplinas y técnicas.
- Ayudar en las transiciones a gran escala del sector cultural.
- Buscar verdades y comprometerse en la reconciliación.

Me gustaría comparar el carácter del FIMC con el de un velero de madera, con una tripulación experta, dedicada y flexible para navegar en cualquier tipo de clima. El barco es al mismo tiempo fuerte y ágil, bien pulido y puede navegar bajo fuertes vientos, o simplemente surfear las olas bajo el sol. Este velero de madera, la FIMC, es un tesoro y está bien tratado por cualquier persona a bordo que desee dar un paseo. No es un crucero que lleva varios miles de turistas y que sólo puede fondear en los puertos más grandes.

Como muchas organizaciones de artes escénicas de todo el mundo, creo que la FIMC se verá empujada y atraída en varias direcciones, inclinándose hacia cuestiones globales como el cambio climático, la igualdad, la diversidad o los grandes conflictos. Como miembro, espero que la FIMC se mantenga enraizada en los principios fundacionales y el propósito de la organización. Necesitaremos propósitos transparentes y transferibles para orientar nuestra práctica artística dentro de nuestros propios entornos

culturales. La FIMC tiene la desafiante tarea de “ser muchas cosas para muchas personas” y brindar una sólida orientación en la aplicación de la Misión.

En un mundo desgarrado por conflictos globales, que desarraiga a individuos y civilizaciones enteras, y que enfrenta una catástrofe ambiental, necesito expandir mi práctica artística para incluir las herramientas y redes para la verdadera diversidad, igualdad e inclusión. Necesito conectarme, intercambiar y aprender de mis colegas, ya sean coralistas, compositores, directores o simplemente, las multitudes de culturas que están representadas bajo el techo de la FIMC.

Se debe reconocer la importancia de la RESILIENCIA, en particular a la luz de la pandemia mundial. Como individuo, debo reflexionar y ser consciente de mis fortalezas y debilidades como practicante artístico y cómo enfrente los desafíos. Como sector cultural, debemos colaborar, intercambiar y apoyarnos para reevaluar las prácticas tradicionales, probar supuestos y encontrar nuevas maneras para nuestra forma de arte. ¡La responsabilidad de la FIMC es fortalecer su vibrante papel como fuerza de conexión!

La escena coral debe construirse desde cero, con una base sólida en el canto comunitario en todo el mundo. La definición de “canto comunitario” es fluida e incluirá cada vez más conceptos de canto en grupo no pertenecientes a Europa occidental. Al mismo tiempo, las raíces del arte coral tradicional son sólidas y seguirán siendo un punto de partida. Si bien las raíces de la FIMC son sólidas, las ramas deben llegar más profundamente a la membresía, involucrando a las organizaciones nacionales e incluso locales para que trabajen con y junto con el liderazgo de la FIMC.

Michael Zaugg (Canadá), Director, miembro de la FIMC

Traducido del inglés por Vania Romero, Venezuela

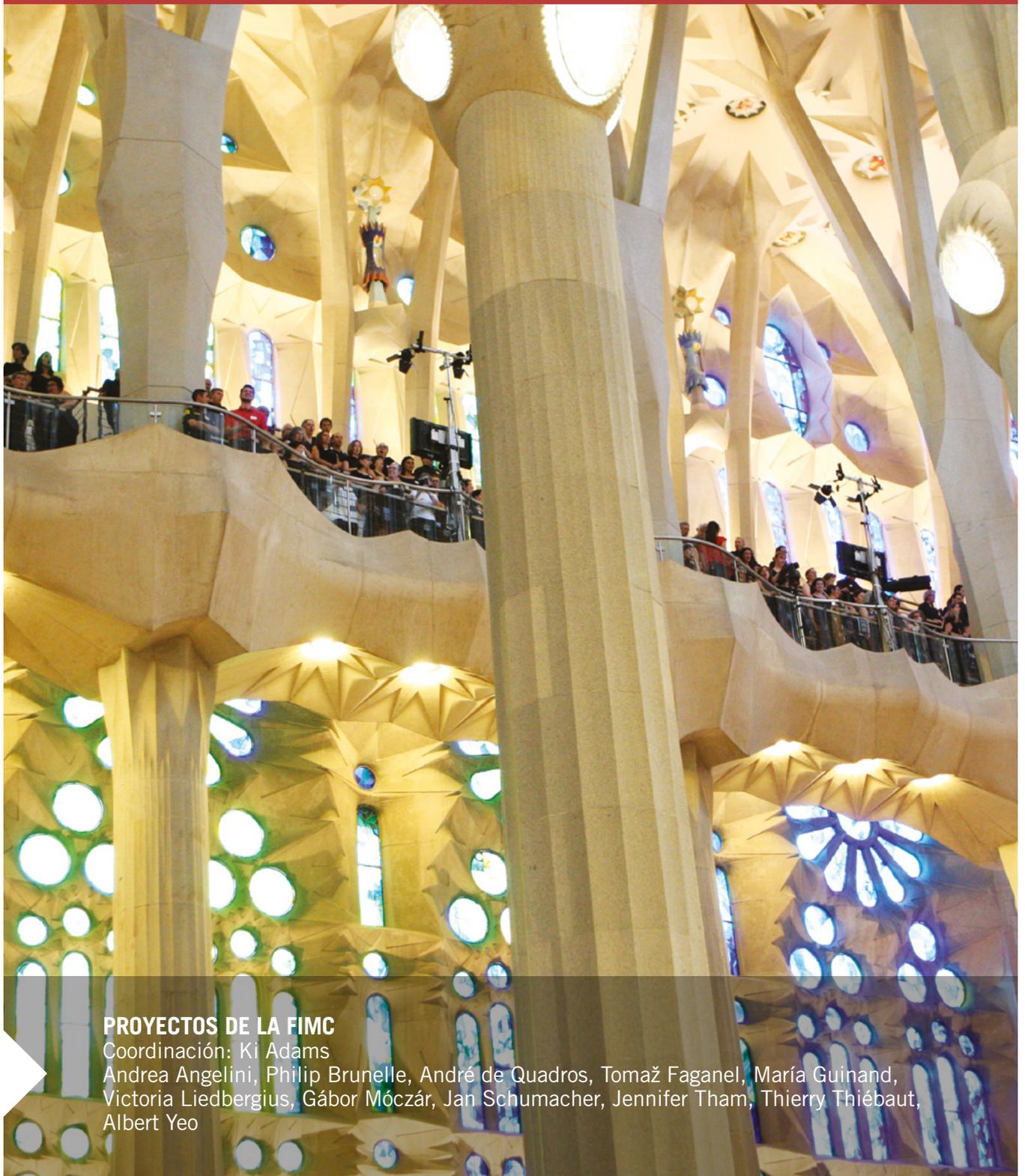


IVA RADULOVIĆ es Secretaria General de la Federación Internacional para la Música Coral (FIMC) desde 2022, y antes de eso fue Gerente de Operaciones desde 2019. Terminó sus estudios en Belgrado, Serbia, en la Facultad de Artes Musicales, donde se graduó en musicología en 2011 y completó una maestría en la misma Facultad en 2013.

Fue directora ejecutiva de Jeunesse Musicales Belgrade, donde organizó uno de los concursos de música clásica más destacados de Belgrado en 2015. Desde entonces y hasta 2019, fue directora ejecutiva de la sociedad artística cultural académica "Branko Krsmanovic".

En el ámbito internacional, comenzó como miembro del YEMP (Young Event Manager Program) de ECA-EC en 2012. Posteriormente, fue miembro del Comité de Jóvenes de ECA-EC y participó en la organización de algunos de los eventos corales más importantes de Europa: Europa Cantat 2012, Europa Cantat Junior, Eurochoir, Europa Cantat 2015. Correo electrónico: secretarygeneral@ifcm.net

40 AÑOS DE PROYECTOS Y ALIANZAS INTERNACIONALES



PROYECTOS DE LA FIMC

Coordinación: Ki Adams

Andrea Angelini, Philip Brunelle, André de Quadros, Tomaž Faganel, María Guinand, Victoria Liedbergius, Gábor Móczár, Jan Schumacher, Jennifer Tham, Thierry Thiébaud, Albert Yeo



40 AÑOS DE PROYECTOS Y ALIANZAS INTERNACIONALES

KI ADAMS

Vicepresidente de la FIMC

Al mismo tiempo que celebramos los 40 años de liderazgo de la FIMC en el mundo coral internacional, queremos resaltar los variados y diversos programas y alianzas iniciados y/o apoyados por la FIMC durante las últimas cuatro décadas. Los programas de la FIMC van desde nuestro evento insignia, el Simposio Mundial de Música Coral, y otros programas recurrentes (Día Mundial del Canto Coral, World Choral EXPO, Directores sin Fronteras, Concurso de composición coral) hasta programas únicos como simposios regionales, proyecto Cantemus, foros para jóvenes y conferencias Voices of Origin. La FIMC también se ha asociado con numerosas organizaciones nacionales e internacionales de todo el mundo para presentar destacados eventos y oportunidades corales. Una muestra de estas asociaciones globales incluye el Coro Mundial de Jóvenes, el Coro Juvenil de Asia-Pacífico, el America Cantat y el Africa Cantat, Songbridge, el Shanghai Cooperation Organization Countries Youth Choir y festivales corales en toda China. Disfruta de las reflexiones de los miembros de la FIMC que han tenido experiencias directas a largo plazo como “voluntarios que conectan nuestro mundo coral”. Un agradecimiento especial de la FIMC a todos los voluntarios que han hecho que estos programas y asociaciones sean extraordinariamente exitosos.

Traducido del inglés por Vania Romero, Venezuela



KI ADAMS, nacido en Birmingham, Alabama (EE.UU.), es profesor honorario en la Memorial University of Newfoundland (Canadá), donde enseñó en los programas de educación musical y música de pregrado y posgrado durante 25 años.

Actualmente miembro de la junta de la Federación Internacional de Música Coral y presidente de la Fundación WorldYouth Choir, Ki es codirector fundador de The Singing Network, un colectivo para generar y producir una serie de experiencias corales de canto de voz que van desde talleres, seminarios, clases magistrales y diálogos para el Simposio Internacional de Canto y Canto bienal. Correo electrónico: kiadams@mun.ca



SIMPOSIO MUNDIAL DE MÚSICA CORAL (WSCM)

PHILIP BRUNELLE

Ex vicepresidente de la FIMC

El primer Simposio Mundial de Música Coral de la FIMC (WSCM) se llevó a cabo en Viena, Austria, en 1987. Desde entonces ha habido 10 simposios más: 1990 - Estocolmo (Suecia)/Helsinki (Finlandia)/Tallinn (Estonia), 1993 - Vancouver (Canadá), 1996 - Sydney (Australia), 1999 - Rotterdam (Países Bajos), 2002 - Minneapolis (EE. UU.), 2005 - Kyoto (Japón), 2008 - Copenhague (Dinamarca), 2011 - Puerto Madryn (Argentina), 2014 - Seúl (Corea del Sur), y 2017 - Barcelona (España). Lamentablemente, el WSCM 2020 previsto para Auckland (Nueva Zelanda) se canceló debido a la pandemia de Covid-19. ¡La FIMC ha recorrido el mundo y mis amigos corales Anton Armstrong y Diana Leland han asistido a todos!

Después de que varios colegas de Minnesota me lo pidieron (¡yo debería decir que me coaccionaron!), acepté presidir la WSCM de 2002 en Minneapolis. ¡Qué emoción fue dar la bienvenida a entusiastas amantes del canto coral de 69 países a nuestra ciudad y escuchar 24 coros invitados y 35 talleristas durante 10 días enfocados en la gloriosa música coral! Esta es la extraordinaria experiencia de todos los que han participado o asistido a una WSCM. Cada simposio ha brindado una rica oferta de repertorio que cubre todos los rincones del mundo, brindando a los asistentes la capacidad de comprender la profundidad del arte que solo se puede experimentar en el espacio único de un simposio internacional de esta magnitud. Escuchar coros de todas las edades, todas las culturas y todas las sonoridades compartiendo su música con integridad y prácticas de interpretación auténticas cambia la vida.

Por supuesto, el impacto en la comunidad que da la bienvenida a tal variedad de talentos corales es inconmensurable. Aunque el WSCM en Minneapolis ocurrió hace 20 años, ¡todavía recibo llamadas y cartas de personas que recuerdan esta experiencia inolvidable! Necesitarías reservar un boleto de avión alrededor del mundo para escuchar tantos coros interesantes y excepcionales. ¡Pero un WSCM de la FIMC te brinda esta rara oportunidad en una sola ciudad! Otro beneficio maravilloso es la oportunidad única de establecer contactos y hacer amistades duraderas que se desarrollan para toda la vida!

Cuando sea y donde sea que se lleve a cabo el próximo Simposio Mundial de Música Coral de la FIMC, ¡NO SE LO PIERDAN!

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela



PHILIP BRUNELLE, director artístico y fundador de VocalEssence, es un director de orquesta, erudito coral y visionario de renombre internacional. Bajo su liderazgo, VocalEssence ha encargado más de 325 obras hasta la fecha.

Philip tiene cinco doctorados honorarios y ha recibido honores de Noruega, Reino Unido, Suecia, Hungría y México. Sirvió en la Junta de la FIMC durante 15 años. Correo electrónico: philip@vocalessence.org



WSCM 2011, Cantando con gales y flamencos en Puerto Madryn, Patagonia, Argentina



Arriba: WSCM 2005, Kioto, Japón, Ceremonia de Apertura
Abajo: La Ópera de Copenhague, Dinamarca, sede principal del WSCM 2008

SIMPOSIO EUROPEO DE MÚSICA CORAL

TOMAŽ FAGANEL

Ex miembro de la junta de la FIMC

Inspirado por los simposios de la FIMC en Viena, Escandinavia y Vancouver y apoyado por el presidente de la FIMC, Paul Wehrle, se convocó un Simposio Europeo sobre Música Coral (ESCM) en Ljubljana, Eslovenia, en 1995. Los objetivos de la ESCM eran presentar lo mejor de la Europa coral, llamar la atención sobre el diverso panorama del canto europeo y probar las prácticas corales, de dirección y educativas mientras, al mismo tiempo, se promueve la cultura y las tradiciones corales de Eslovenia.

Las personas y los coros invitados (su viaje, alojamiento y honorarios cubiertos por los organizadores) participaron en 29 conciertos (incluidos dos programas en esloveno), nueve clases y talleres de dirección diversos, 33 conferencias de directores invitados, cinco paneles y canto abierto matutino y práctica conjunta de dirección por parte de todos los participantes.

Durante esta semana de julio de 1995, Ljubljana no solo fue el centro interpretativo de la dirección coral y la dirección de Europa, con el legendario Eric Ericsson a la cabeza, sino también un punto de encuentro de importantes compositores europeos. Muchas composiciones se escucharon por primera vez en Eslovenia. Petr Eben, Thomas Jennefelt y Uroš Krek compusieron espléndidas piezas nuevas para el festival. La corona interpretativa del simposio fue el concierto final de los coros conjuntos y la Filarmónica de Eslovenia con Krzysztof Penderecki y su *Pasión según San Lucas*. Ljubljana sigue siendo digna de la memoria de la ESCM. Su eco todavía resuena en eventos corales internacionales y se puede escuchar en el swing reconocible de los coros eslovenos.

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela



TOMAŽ FAGANEL es director de orquesta, musicólogo, educador musical, editor y miembro del jurado en Ljubljana, Eslovenia.

Correo electrónico: tomaz.faganel@guest.arnes.si



SIMPOSIO DE MÚSICA CORAL DEL PACÍFICO SUR DE ASIA

ALBERT YEO AND JENNIFER THAM

Ex miembros de la junta de la FIMC

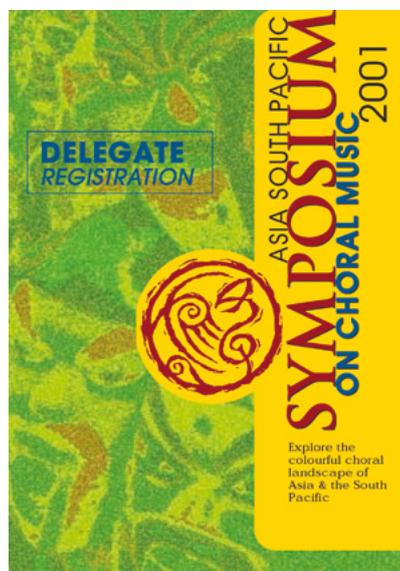
Durante una breve semana en agosto de 2001, 10 coros y 26 talleristas ampliaron nuestros espacios corales con su música. Exploramos los "coloridos paisajes corales de Asia y del Pacífico Sur" (como decía el slogan) en talleres, clases magistrales y conciertos, utilizando el marco de la Federación Internacional de Música Coral (FIMC) para simposios internacionales.

De acuerdo con las prácticas locales, plantamos chiles y cebollas para detener la lluvia, permitiendo a 1,400 participantes caminar de un punto de encuentro a otro. Nuestros oídos fueron purificados por los sonidos de otras lenguas indígenas que jugaban polirítmicamente con nuestras propias lenguas maternas y dialectos. El Simposio de Música Coral del Pacífico Sur de Asia fue la cuna del potencial coral de Singapur.

Traducido del inglés por Gabriela Almeida Sarabia i Gisella I. Canale Aguilar, integrantes de Voce in Tempore A.C., México



ALBERT YEO es director de arte y productor, y JENNIFER THAM es directora y tallerista. Ellos son la pareja de esposos que comenzó su vida en la música coral con el Ensamble Coral Juvenil de Singapur, el coro donde se conocieron hace casi 40 años. Su trabajo para la Federación Internacional de Música Coral (FIMC) comenzó con el Simposio de Música Coral del Pacífico Sur de Asia (ASPSCM), y continuaron como miembros electos del Consejo de la FIMC del 2002 al 2014. Jennifer continúa como co-coordinadora del Consejo Coral del Pacífico Asiático de la FIMC que dirige al Coro Juvenil. Correo electrónico: jennifer@syc.org.sg



AUGUST 2001 SINGAPORE WILL PLAY HOST TO THE

ASIA SOUTH PACIFIC SYMPOSIUM ON CHORAL MUSIC

FOR ONE WEEK THE CHORAL FRATERNITY WILL IMMERSE THEMSELVES IN THE RICH AND COLOURFUL CHORAL LANDSCAPE OF ASIA AND THE SOUTH PACIFIC

WHAT'S IN STORE?

AN OFFERING OF THEMED WORKSHOPS AND SHORT COURSES

A CHOICE OF AT LEAST 25 LUNCHTIME AND EVENING CONCERTS

A CHANCE TO SING IN THE SYMPOSIUM CHOIR.

A MUSIC TRADE EXHIBITION

AND MUCH MUCH MORE!

Situated

at one of the most important crossroads of the world, Singapore is a fusion of East and West, modernity and old world charm. When you meet in Singapore, you are at the centre for business. And pleasure, Singapore represents a blend of cultures, customs and cuisines that is as diverse as it is captivating.

cuisines

from all over the world found right here, Singapore is truly a gourmet's paradise. And when it comes to fun, Singapore is your tropical playground, with beaches, theme parks, sightseeing, golf and other attractions galore.



and to whet your appetite further, there is a wide array of

cultural and theatre performances in this Global City for the Arts. And shop-till-you-drop takes on new meaning in Singapore. You'll be able to experience Singapore to the fullest, especially since Singapore is known to be one of the safest cities in the world.

Public transport is reliable and inexpensive and our world class transport system makes for seamless travel along clean and green streets. The

climate

in Singapore is warm and welcoming all year round with temperatures ranging between 31 degrees Celsius in the day and 23 degrees Celsius in the night.



English is a widely spoken language and the common business language of all. You'll find a wide variety of beautifully appointed yet reasonably priced hotels, all offering impeccable standards of Asian service and hospitality. And as Asia's convention and exhibition capital, Singapore has facilities that rank among the finest in the world.



Directores Sin Fronteras



Arriba: Proyecto Coral Juvenil Andino, fundado por María Guinand y Alberto Grau de la Schola Cantorum de Venezuela
Abajo: una de las primeras misiones en un país africano de habla francesa

DIRECTORES SIN FRONTERAS

THIERRY THIÉBAUT

Miembro de la Junta de la FIMC



En agosto de 2006, al concluir la Asamblea Mundial de Asociaciones de Directores Corales (WACCA), un encuentro en Buenos Aires, Argentina, organizado por la FIMC y la Asociación Argentina de Directores Corales, se planteó la necesidad de un programa global colaborativo para preparar directores corales y éste fue reconocido y aceptado. Así nació el concepto de Directores Sin Fronteras (CWB).

Los directores que ya estaban involucrados en proyectos similares a nivel regional coincidieron en la necesidad de un programa sostenible que apoyaría el desarrollo del liderazgo coral en todo el mundo. En una asamblea posterior en Caracas, Venezuela, el concepto se amplió para incluir la capacidad y posibilidad del canto coral para formar valores sociales fundamentales, es decir, la formación y expresión de la solidaridad, el respeto, la tolerancia, la lealtad, la construcción de comunidades y la interacción y comunicación humana.

Históricamente, dentro del programa CWB, se da prioridad a los países y regiones donde existe un deseo expreso de ampliar las posibilidades de capacitación pero no acceso a oportunidades educativas. El plan de estudios de CWB incluye técnicas básicas de dirección, técnica vocal, comunicación general (musical y social), estrategias de ensayo y el uso de instrumentos en los ensayos. La selección del repertorio apropiado está guiada por el contexto local y la experiencia de los directores y los coros. Es esencial para el programa CWB que los mentores locales, provenientes de la misma región con antecedentes culturales similares, participen activamente en guiar a los directores

emergentes en su desarrollo con su propio repertorio y tradiciones musicales.

En general, el plan de estudios y la metodología de CWB se guían por la situación local, el contexto cultural y los deseos de los jóvenes directores.

Se utiliza un enfoque de tutoría en lugar de la estructura histórica de clase magistral.

Los mentores observan y escuchan atentamente para identificar necesidades y desafíos. Son flexibles y complacientes, adaptando su instrucción a diferentes niveles de experiencia y desarrollo de habilidades.

Con sus raíces en el Proyecto Coral Juvenil Andino, fundado por María Guinand y Alberto Grau de la Schola Cantorum de Venezuela, los programas de CWB se desarrollaron inicialmente en América Latina (América Central y del Sur) y en los países del África subsahariana. Hoy, CWB está activo en México, Guatemala, Brasil y en regiones aisladas de Argentina (Chaco y los Andes). Durante la pandemia, CWB en América Latina lanzó una serie de seminarios digitales a los que accedieron participantes de muchos países y regiones nuevos. Profesores de 11 países trabajaron junto con 504 delegados de 23 países.

Sobre la base de los programas iniciales de CWB en los países de habla francesa subsaharianos (República Democrática del Congo, Togo, Costa de Marfil, Senegal, Gabón y Benin), se han desarrollado cursos recientemente en Ghana y Kenia. En todos estos países del África subsahariana, se han creado nuevas federaciones corales a medida que los programas de la CWB han generado cada vez más interés por el canto coral en estos países. Se están preparando nuevos proyectos en Oriente Medio y el Sudeste Asiático.

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela



THIERRY THIÉBAUD, miembro de la junta de la FIMC y presidente de À Coeur Joie International, coordina y enseña en el programa Directores sin Fronteras (CWB) de la FIMC. A través de su trabajo con CWB, ha fundado numerosas federaciones corales en países del África subsahariana de habla francesa. Thierry fundó el coro del oratorio, La Brénadienne, que dirigió durante 30 años. Correo electrónico: tthiebaut@choralies.org

DÍA MUNDIAL DEL CANTO CORAL

GÁBOR MÓCZÁR

Miembro de la Junta de la FIMC

El Día Mundial del Canto Coral es un evento coral internacional iniciado y gestionado por la FIMC para exaltar los valores de la solidaridad, la paz y el entendimiento entre seres humanos. Tras la notable iniciativa del ex vicepresidente de la FIMC y renombrado compositor Alberto Grau, el Día Mundial del Canto Coral fue aprobado por la Asamblea General de la FIMC en el 2º Simposio Mundial de Música Coral (1990) con esta declaración:

“El mundo vive una severa y continua crisis de autodestrucción. No hay razones posibles que puedan justificar estas acciones. La mayoría de la raza humana quiere vivir en paz con dignidad. Es hora de demostrar, con más poder y fuerza, que nuestra familia coral contribuye, a través de la música, a derribar las barreras artificiales producto de la política, las diferentes ideologías, las diferencias religiosas y los odios raciales que separan a los seres humanos. Debemos ser capaces de demostrar que la MÚSICA, el arte divino, es más que la mera búsqueda de la perfección formal y la belleza interpretativa. La música debe servir para exaltar los valores de la solidaridad, la paz

y el entendimientos entre seres humanos. No podemos trabajar aislados; tenemos que hacer todos los esfuerzos posibles para que nuestras voces sean escuchadas y dejar que la música siga sus propios caminos de comunicación”.

Anualmente, el Día Mundial del Canto Coral (WCD) está vinculado a un día especial, un fin de semana (como en 2018, el centenario del final de la Primera Guerra Mundial) o incluso el mes completo de diciembre. Cada año, durante el período designado, el WCD une al mundo a través de conciertos, festivales, cánticos, seminarios corales, días de amistad y otros eventos globales dedicados a esta celebración. Durante la pandemia, fue posible participar a través de conciertos virtuales (transmitidos en vivo o editados), así como vinculando grabaciones de video de conciertos anteriores.

Este proyecto único es, para mí, la última y poderosa oportunidad de unir a los cantantes de todo el mundo al proporcionar un escenario internacional virtual donde pueden compartir su amor por el canto coral bajo los importantes temas de la paz, el amor y el entendimiento entre seres humanos. Nunca ha sido más fácil unirse a una iniciativa global: todos los coros participantes registran sus conciertos/eventos en www.worldchoraldays.org y descargan la proclamación (proporcionada en 30 idiomas) que se lee en cada evento. Después del concierto, los materiales (video, fotos) se cargan en el sitio web de la WCD y en los canales de las redes sociales para una mayor visibilidad del proyecto y una mejor presentación de los eventos individuales por parte de los coros registrados.

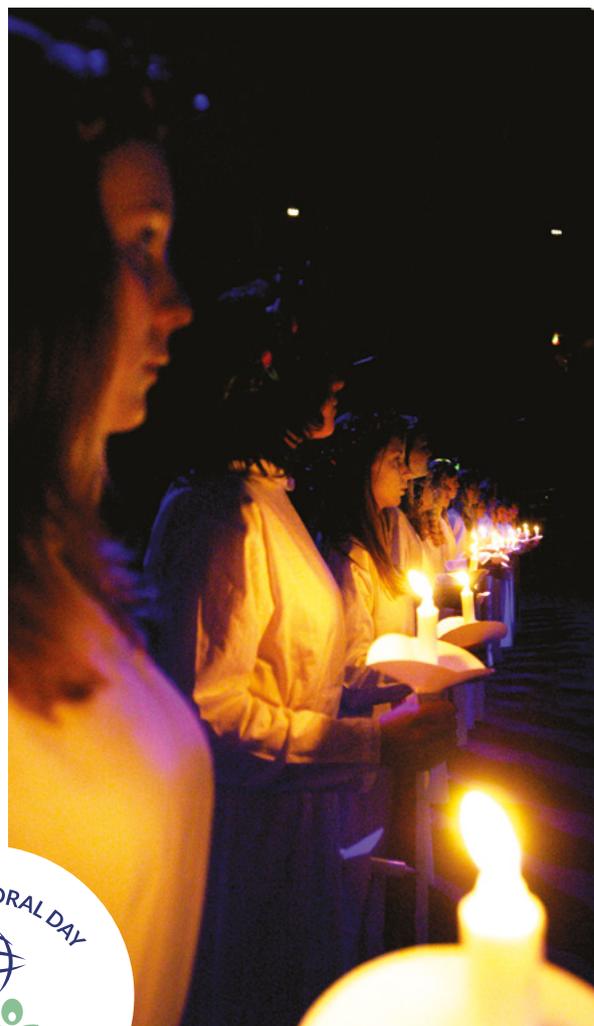
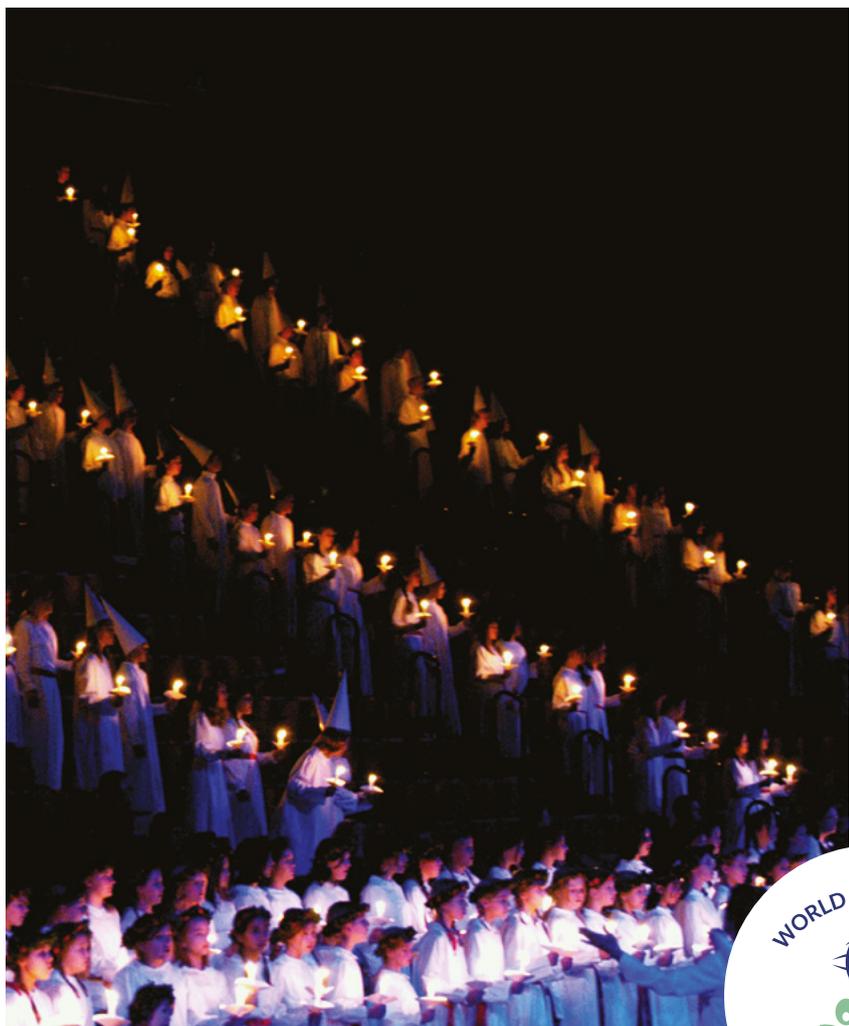
Desde 1990, miles de coros y millones de cantantes de más de 50 países de todo el mundo se han unido a la celebración del WCD, difundiendo la proclamación entre sus audiencias. Para su 30 aniversario (2020), Alberto Grau compuso el alegre ‘Cantando’ como canción oficial de la WCD que se interpreta en muchos eventos de la WCD.

¡Sé nuestro socio y corre la voz sobre WCD para que todos los coros del mundo puedan unirse una vez al año para expresar nuestro más profundo deseo de paz!

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela



GÁBOR MÓCZÁR, gestor cultural, coordinó la red de Europa Central y Oriental de ECA-EC durante 15 años y fue Director de Europa Cantat XIX. Expresidente de ECA-EC y exvicepresidente de la FIMC, Gábor actualmente forma parte de la junta directiva de la FIMC, donde preside los comités del Día Mundial del Coral y de la SCOCYC. Es miembro de la junta de la Asociación Coral Húngara y del Consejo Musical Húngaro. Correo electrónico: gmoczar@ifcm.net



Arriba: celebración del Día Mundial del Canto Coral en Santa Lucía en los países nórdicos
Abajo: Coro Infantil Junior Carmina Slovenica celebrando el Día Mundial del Canto Coral en 2018

WORLD CHORAL EXPO

JAN SCHUMACHER

Vicepresidente de la FIMC

La inauguración de la [World Choral EXPO](#) (WCE) se celebró en Macao, China, del 12 al 15 de noviembre de 2015. Concebida como un evento coral innovador para cantantes de todas las edades y niveles y directores en la región de Asia Pacífico, esta primera EXPO constó de cuatro componentes paralelos: conciertos y demostraciones corales, clases magistrales y presentaciones de conferencias, competencias corales y una exposición para editores y organizaciones corales.

En 2019, a través de la visión y el liderazgo de la Presidenta de la FIMC, Emily Kuo, la FIMC organizó la segunda WCE como uno de sus propios programas. Celebrado en Lisboa, Portugal, del 27 al 31 de julio, la temática del WCE 2019 fue el "Encuentro de Voces para un Mundo Mejor", reflejando el objetivo de la FIMC de proporcionar un encuentro a través del cual alentar todas las formas de canto colectivo (profesional y amateur) y, a través de programas y talleres especiales, apoyar a coros, cantantes, directores y entusiastas corales en el intercambio de experiencias y conocimientos.

El programa WCE 2019 incluyó actuaciones de 12 coros invitados que representaban a nueve países, así como a los países miembros de TURKSOY. A la lista de coros invitados estelares se sumó el Coro Mundial de Jóvenes 2019, que celebró su 30 aniversario con una recepción para cantantes y alumnos organizada por la FIMC en su oficina principal en Palacete dos Conde de Monte Real.

Además de las actuaciones de los coros invitados, WCE 2019 introdujo dos nuevos componentes: Colourful Voices y EXchange! El programa Colourful Voices reúne a coros de niños y jóvenes durante un día completo de oportunidades de colaboración y actuaciones, cantando para los demás y con los demás. En colaboración con The Singing Network, el EXchange! crea un espacio íntimo para que académicos, intérpretes, directores, pedagogos y compositores internacionales intercambien, conecten, creen, compartan y exploren una amplia gama de temas relacionados con el canto colectivo. La tercera edición de WCE se celebrará de nuevo en Lisboa en septiembre de 2022. Con coros y conjuntos vocales de los cinco continentes y diez países, WCE 2022



Los coros se reúnen y cantan juntos en el WCE, Colorful Voices Workshops and Gala, dir. Jan Schumacher (2019) © Ki Adams

continúa brindando una oportunidad para que cantantes corales, profesionales corales, directores, compositores y educadores musicales interactúen y aprendan de coros de renombre mundial y sus directores. Si bien Colourful Voices y EXchange! continúan siendo componentes clave de la WCE, se están introduciendo tres nuevos elementos para WCE 2022: clases magistrales para directores y cantantes a cargo del maestro de renombre internacional Frieder Bernius, con Kammerchor Stuttgart; YOUNG, Youth International Cultural Managers, un programa para jóvenes gerentes de eventos; y un programa de participantes para que coros autosustentados actúen y participen en varios eventos de WCE diseñados para proporcionar oportunidades de networking y colaboración. Finalmente, WCE 2022 celebrará el 40º aniversario de la FIMC con una exposición especial dedicada a sus 40 años de historia en el Palacete de dos Condes de Monte Real.

Traducido del inglés por Leomar Garrido, Argentina



No te pierdas la oportunidad de participar en una World Choral EXPO ¡No te decepcionará!



JAN SCHUMACHER es profesor y director musical de la Universidad Goethe de Frankfurt y profesor de dirección en la Academia de Música de Darmstadt. Con camerata Musica Limburg, ha actuado en el WSCM de la FIMC, ACDA National Conference y America Cantat. Jan se ha desempeñado como director y profesor de dirección en los Estados Unidos y en muchos países europeos, asiáticos y sudamericanos.
Correo electrónico: schu.macher@gmx.de



CONCURSO DE COMPOSICIÓN CORAL

ANDREA ANGELINI

Ex editor gerente del ICB

Siempre he pensado que, entre las actividades corales dignas de ser emprendidas y potenciadas por la FIMC, se debe dar gran importancia a los proyectos destinados a ampliar el repertorio de los coros. En 2010, después de haber sido el Editor Gerente del Boletín Coral Internacional durante solo un año y aprovechando las experiencias de otras asociaciones, propuse un nuevo proyecto de la FIMC al entonces presidente, Micheal Anderson: un Concurso Internacional de Composición Coral (ICCC).

Graham Lack y yo nos pusimos a trabajar y, en poco tiempo, las reglas estaban listas para su publicación. La primera edición se distinguió por brindar un tema específico para los compositores: 'Una Obra Coral por la Paz'. El ganador tendría su composición interpretada por el Coro Mundial de Jóvenes y publicada por una conocida editorial. Recibimos 65 composiciones, ¡todo un éxito para la primera edición del concurso! El jurado (Graham Lack, Stephen Leek, Jonathan Rathbone, Reijo Kekkonen) declaró ganadora a 'White, those that stayed still' del compositor estadounidense Matthew Van Brink. La obra fue estrenada por el Coro Mundial de Jóvenes en Oslo durante la Ceremonia y Concierto del Premio Nobel de la Paz de 2011.

Debido al éxito de la primera edición, decidimos continuar con el concurso. Para el segundo ICC

(2012), se agregó un primer premio de \$ 5,000 y una grabación de la composición ganadora por un coro de renombre internacional. Recibimos 637 entradas, lo que fue una pesadilla para el jurado (Graham Lack, John Pamintuan, Libby Larsen, Paul Stanhope, Olli Kortekangas). El ganador: Frank Corcoran (Irlanda) con 'Eight Haikus', estrenada por Philippine Madrigal Singers. El segundo premio fue para Itzam L. Zapata Paniagua (México) por 'On desire', grabado por Voces8. El tercer premio fue para Rudi Tas (Bélgica) por 'Pie Jesu'.

El tercer ICC tuvo lugar en 2017. Una vez más, los premios fueron impresionantes: \$5000, \$2500, \$1000. El jurado estuvo compuesto por Ko Matsushita, Oscar Escalada, Josep Vila i Casañas, Ambrož Čopi, Dominick DiOrio. Se recibieron un total de 186 entradas y la victoria fue para Juan Manuel Conejo González (España) con 'NUR', seguido de 'Falling Stars' de Jakub Szafranski (Polonia) y 'Miserere' de Benedikt Brydern (EE.UU.).

La última edición de ICC que coordiné fue en 2019. Los premios fueron más pequeños que en 2017, pero aun así se presentaron al jurado 182 composiciones (Alberto Grau, Ēriks Ešņvalds, Sergey Pleshak). 'Jubilate Deo' de Simone Campanini (Italia) ocupó el primer lugar, 'Te Lucis ante Terminum' de Jonathan David (EE. UU.) ocupó el segundo lugar y 'A Voice is Heard in Rama' de David Walters (EE. UU.)

ocupó el tercer lugar.

ICCC 5 (coordinado por Burak Onur Erdem) se lanzó en 2022, fomentando la innovación en la escritura coral que se ajusta a las necesidades de un coro del siglo XXI, es decir, composiciones que combinan originalidad, imaginación y creatividad dentro del contexto de temas globales contemporáneos. El jurado (Andrea Ramsey, Nana Forte, Onur Türkmen, Miguel Astor, Ko Matsushita) revisaron 93 presentaciones y otorgaron premios en dos categorías: Día Mundial del Canto Coral (Chris Artley, Nueva Zelanda, 'On the Road of Life') y Coro Mixto (Victor Daniel Lozada, Venezuela, 'He vuelto al Mar').

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela



Premio categoría "Coro Mixto": Víctor Daniel Lozada Lima



Premio de la categoría 'Día Mundial del Canto Coral': Chris Artley



ANDREA ANGELINI, graduado de los Conservatorios de Rimini, Ferrara y Cesena, estudió música coral del Renacimiento en Inglaterra y en Roma. Ex director editorial del Boletín Internacional de Música Coral (ICB), actualmente es director editorial de Dirigo, la revista de la ANDCI. Andrea es el director artístico del grupo profesional Musica Ficta Vocal Ensemble. Correo electrónico: thechoralconductor@gmail.com

SERIE CORAL CANTEMUS

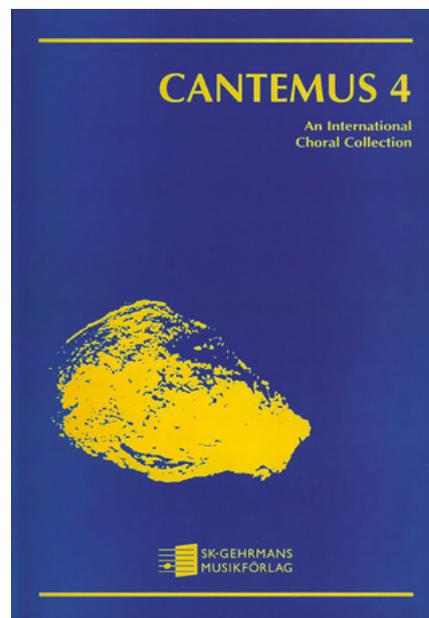


MARÍA GUINAND

Vicepresidenta de la FIMC

Cantemus Choral Series comenzó en 1992 con el objetivo de recopilar partituras corales, con un CD complementario, que contenía música de diversos orígenes culturales y compositores, reflejando así la amplitud musical de la FIMC. André de Quadros y Marian Dolan fueron los editores generales de estas colecciones. Los primeros cuatro volúmenes fueron publicados por Gehrman Musikförlag (Estocolmo) y distribuidos en América del Norte a través de Walton Music (Vol. 1, 3, 4 SATB; Vol. 2 SSAA). Las 50 partituras publicadas fueron seleccionadas principalmente del repertorio interpretado en festivales corales internacionales.

En 2004, la Serie Coral Cantemus fue rediseñada y reorganizada bajo la Comisión Étnica y Multicultural de la FIMC, y Earthsongs se convirtió en la nueva editorial. Una convocatoria de partituras generó 70 obras corales. Se publicaron cinco composiciones para el Simposio Mundial de Música Coral de 2005 en Kyoto, Japón. Una colección más de siete partituras se publicó más tarde en formato de octavos. La Serie Coral Cantemus fue un importante proyecto de la FIMC que enriqueció y difundió el repertorio coral internacional.



MARÍA GUINAND, directora coral y orquestal, profesora universitaria, pedagoga y líder de proyectos corales, es actualmente directora artística de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela. Como vicepresidenta (América Latina) de la FIMC, María es frecuentemente invitada como directora invitada, docente y miembro del jurado en muchos países. Correo electrónico: mariaguinand@gmail.com



FORO INTERNACIONAL DE LA JUVENTUD

VICTORIA LIEBERGIUS

Miembro de la Junta de la FIMC



Foro de la Juventud de 2008, reconocerán algunos habituales de la escena coral europea, en la primera fila de izquierda a derecha, Victoria Liedbergius, Daphne Wassink, Isabelle Métrope © Thierry Thiébaud



VICTORIA LIEBERGIUS es la secretaria general de Ung i Kor, la Asociación de Coros de Niños y Jóvenes de Noruega. Victoria es actualmente miembro de la Junta Directiva de la Federación Internacional par la Música Coral, vicepresidenta de la Fundación World Youth Choir y presidenta del Consejo Europeo de la Música. Fue miembro de la Junta Directiva de la Asociación Coral Europea - Europa Cantat de 2012 a 2018, y fue presidenta de su comité de jóvenes antes de eso. Victoria ha estudiado canto en el Koninklijk Conservatorium de Bruselas y en la Hochschule für Music und Tanz Köln, y también es ex cantante del World Youth Choir. Correo electrónico: vliedbergius@ifcm.net

En 2008, la FIMC organizó el primer foro internacional de jóvenes gestores de las artes, *Voz, Juventud y Gestión de las Artes*, en colaboración con Polyfolia. Ahora, en 2022, hay muchos eventos como este y los jóvenes pueden estudiar gestión de las artes y liderazgo cultural en muchas universidades. Sin embargo, en 2008, esto fue lo que sucedió con los directores corales jóvenes. Durante tres días, alrededor de 60 jóvenes de todo el mundo coral se reunieron en Caen, Francia, para conferencias, talleres y conciertos. El foro fue pensado como un lugar para desarrollar una red para que los gerentes intercambien, y hasta el día de hoy sigo en contacto con muchos de los participantes del foro.

Un segundo foro, el *Programa de Gestión de las Artes Juveniles*, se ofreció en asociación con America Cantat 8 y la Asociación Estadounidense de Directores Corales en Nassau, Bahamas, en 2016. Se está organizando un tercer foro durante la EXPO Coral Mundial (WCE) 2022 en Lisboa, Portugal. Sobre la base de los éxitos de los foros juveniles anteriores de la FIMC e inspirada por el exitoso programa YEMP de la Asociación Coral Europea, la FIMC está lanzando el *Programa de Gestión Internacional de Jóvenes*. Este proyecto brindará la oportunidad a diez jóvenes gerentes de arte de América del Sur, el Sudeste Asiático, Medio Oriente y Europa de adquirir experiencia práctica en la organización de WCE. La inversión de la FIMC en la juventud está dando sus frutos, ya que ya hay ex participantes en el foro de la juventud en roles de liderazgo dentro de la FIMC.

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela

CONFERENCIAS VOCES DE ORIGEN

ANDRÉ DE QUADROS

Ex miembro de la Junta de la FIMC y asesor

Las conferencias 'Voces de Origen' fueron iniciadas por Christian Ljunggren, Secretario General de la FIMC entre 1997 y 1999, y la conferencia inaugural se llevó a cabo en Puerto Rico en 2000. El propósito de esta serie de conferencias fue acercarse a los orígenes históricos de la música coral en la medida en la cual se relacionaron con las tradiciones de canto grupal en diferentes partes del mundo. Dentro del alcance de este artículo, puedo reflexionar sobre la segunda conferencia Voces de Origen de la Comisión Étnica y Multicultural de la FIMC (2003) que tuvo lugar en Jokkmokk, al norte de Suecia, y fue apoyada por fondos suecos. Casi dentro del Círculo Polar Ártico, esta conferencia reunió a cantantes y directores de África, América Latina, Asia, Israel y Estados Unidos. Particularmente memorable en esta conferencia fue la colaboración entre un conjunto vocal de hombres de Sicilia y un conjunto de mujeres de Estocolmo. Como presidente de la Comisión Étnica y Multicultural de la FIMC, André de Quadros colaboró con numerosas partes interesadas para generar conversaciones sobre futuras colaboraciones. Las conferencias 'Voces' llevaron al establecimiento de la 'Serie Coral Cantemus' de la FIMC de octavos corales con canciones de la tierra y la serie de varias antologías 'Carmina mundi' con Carus-Verlag. Además de las conferencias 'Voces de Origen' celebradas en Puerto Rico (2000) y Suecia (2003), se convocaron tres 'Voces de adicionales: Bremen, Alemania (2004), Tallin, Estonia (2007) y Stellenbosch, Sudáfrica (2009).

Traducido del inglés por María Guinand, Venezuela



ANDRÉ DE QUADROS es profesor de música en la Universidad de Boston. Dirige Common Ground Voices (Jerusalén), el Coro de la Universidad Estatal de Manado (Indonesia), el Conjunto Coral Musulmán (Sri Lanka) y VOICES 21C (Boston). Codirige Common Ground Voices / La Frontera (EE.UU.-México), el Coro de Jóvenes de los Países de la Organización de Cooperación de Shanghái y The Choral Commons. Correo electrónico: adq@bu.edu



Festival de la Canción de Estonia de 2007, un lugar perfecto para *Voices of the Baltics*

40 AÑOS DE PROYECTOS Y ALIANZAS INTERNACIONALES



ALIANZAS DE LA FIMC

Coordinación: Ki Adams

André de Quadros, Yoshihiro Egawa, Emily Kuo Vong, Lucien Mendy, Jean-Claude Wilkens

CORO MUNDIAL DE JÓVENES

JEAN-CLAUDE WILKENS

Ex secretario general de la FIMC

Como joven empleado de las Juventudes Musicales de Bélgica, tuve la oportunidad de asistir a la asamblea general de las Juventudes Musicales Internacionales celebrada en Suecia en 1987. Se decidió entonces crear un coro juvenil internacional, basado en el modelo de la Orquesta Mundial de Juventudes Musicales. La primera sesión tendría lugar en Suecia en 1989. Le debemos a Dag Franzén el nombre del ensamble: [World Youth Choir](#). Después de esta memorable primera sesión bajo la dirección artística de Stefan Sköld, la gestión del proyecto fue confiada al Centro Internacional para la Música Coral de Namur, y se estableció la asociación entre la Federación Internacional de Música Coral y Juventudes Musicales (JMI).

Como director del CIMC, he administrado el proyecto durante poco más de diez años, con la ayuda de un comité artístico muy competente. Las fuerzas vivas de las seccionales de JMI en los cinco continentes permitieron un reclutamiento de jóvenes cantantes de la más alta calidad, mientras que la red de la FIMC nos ofreció directores corales de renombre mundial. Un poco más tarde, Europa Cantat, ahora la Asociación Coral Europea, se unió a la asociación, y se crearon los cimientos para el WYC.

Desde su creación, el WYC sin duda ha contribuido al desarrollo del canto coral en el mundo, y ha permitido a más de 1000 jóvenes cantantes conocer otras culturas, otras técnicas y otras pedagogías del arte coral, entrando en contacto con prestigiosos directores y públicos informados.

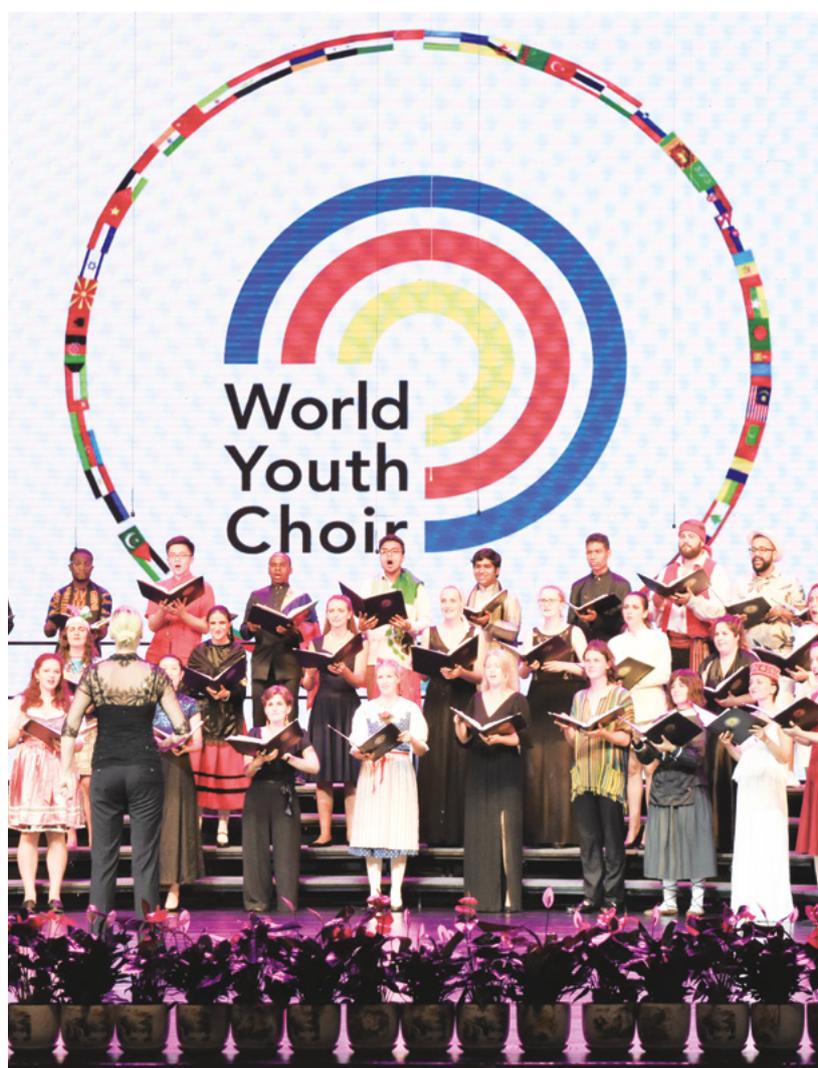
El coro ha permitido promover nuevos repertorios, dar a conocer a compositores hasta ahora confinados a su área geográfica y ha demostrado que un gran coro de jóvenes cantantes puede reivindicar una calidad musical profesional combinada con la frescura y la ambición de la juventud.

¡Hoy, el mundo ha cambiado! La comunicación global a través de Internet y las redes sociales permite a los jóvenes artistas descubrir todas las culturas del mundo. Los numerosos programas de intercambio académico y la democratización de los viajes nos obligan a redefinir la misión y el propósito del WYC. Sin embargo, sigue siendo un instrumento único para promover el arte coral al más alto nivel y para consolidar una red de jóvenes cantantes que en su mayor parte ocuparán posiciones clave en el desarrollo de la cultura del mañana.

Traducido del francés por Leomar Garrido, Argentina



JEAN CLAUDE WILKENS ha dedicado toda su carrera a la música coral y al desarrollo de redes internacionales. Se desempeñó como director del Centro Internacional de Música Coral en Namur (1989-2000), Secretario General de la FIMC (2000-2009), director ejecutivo de la organización coral nacional francesa A Coeur Joie (2009-2020) y director de Hodie conjunto vocal durante 20 años. Correo electrónico: jcwilkens@me.com



Coro Mundial de Jóvenes 2018 En Mongolia Interior y China, dir. Helene Stureborg y Jonathan Velasco

SHANGHAI COOPERATION ORGANIZATION (SCO) COUNTRIES YOUTH CHOIR

ANDRÉ DE QUADROS

Ex miembro de la Junta de la FIMC y asesor

El coro de la Juventud de los países de la Organización de Cooperación de Shanghai (Shanghai Cooperation Organisation (SCO) Countries Youth Choir) fue fundada en 2019, por el presidente de la FIMC, Kuo Lip Ming, para congrega cantantes de los estados miembros (China, India, Kazajistán, Kirguistán, Pakistán, Rusia, Tadjikistán y Uzbekistán), cuatro estados observadores (Afganistán, Bielorrusia, Irán y Mongolia), y seis socios de diálogo (Armenia, Azerbaiyán, Camboya, Nepal, Sri Lanka and Turquía), que forman parte de este tratado internacional. En esta combinación única de dieciocho países, cuya lengua y herencia cultural son distintas, la comunicación entre los cantantes e instrumentistas es posible a través, y con la música. Dirigido por André de Quadros (India/ EE.UU) y Maria Goundorina (Rusia/Suecia), y coordinado por Ki Adams y Gábor Móczár asistidos por Yu Hang Tan, el grupo ensayó y se presentó sobre todo en Hohhot, Mongolia. El ensamble fue acompañado por una combinación

especial de instrumentos – flauta de bansuri (Asia del Sur), fujara (Asia), armonio (Asia del Sur), morin juur (Mongolia), rubab (Afganistán) y tabla (Asia del Sur). El variado repertorio representó la música y lenguajes de la región y sus alrededores. El hecho de que los participantes se enfrentarán a retos logísticos, los cuales raramente se presentan en la labor de quienes trabajan en los países privilegiados del Norte Global, volvió la experiencia aún más memorable. El ejemplo presentado es muy ilustrativo. Los músicos afganos tuvieron retos formidables en lo relativo a la seguridad de sus documentos, como visas, y los vuelos de los cuales dependía la seguridad y puntualidad de su arribo. Este ensamble de enorme potencial es un claro representante de la cooperación internacional.

Traducido del inglés por Daniela Isabel Sánchez González, México

Afganistán, Armenia, Azerbaiyán, Bielorrusia, Camboya, China, India, Irán, Kazajistán, Kirguistán, Mongolia, Nepal, Pakistán, Rusia, Sri Lanka, Tadjikistán, Turquía, Uzbekistán



Cantantes de SCOCYC de 16 países de SCO
Medio del grupo: los dos directores, André de Quadros y Maria Goundorina
© Ki Adams



Cantantes de Sri Lanka, Mongolia Interior, Rusia, Irán, Bielorrusia, India, Uzbekistán
Instrumentistas de Sri Lanka y Mongolia Interior
© Ki Adams



CORO DE JÓVENES DE ASIA PACÍFICO

YOSHIHIRO EGAWA

Vicepresidente de la FIMC



Arriba: sesión de APYC en Kaili, China, dir. Beverly Shangkuan Cheng (2018)
Abajo: sesión de APYC en Macao y Hong Kong, dir. Viviana Ip (2019)

El primer [Coro de Jóvenes de Asia Pacífico](#), un proyecto conjunto de la región de Asia Pacífico, se llevó a cabo en Macao del 21 al 27 de febrero de 2011 para ser nuestro símbolo sonoro de respeto, amor y alegría entre los pueblos de esta región culturalmente diversa. Hay un poco de historia para llegar a ese punto.

La primera vez que los representantes corales de Asia Pacífico se reunieron fue en el 4º Simposio Coral Mundial en Sydney en 1996.

A partir del año siguiente, llevamos a cabo reuniones regionales anuales, aunque eran informales, para intercambiar información sobre nuestras situaciones corales individuales y para compartir ideas de cada país. Estas reuniones resultaron en la organización de un Simposio Coral Regional en Singapur en 2001, el 7º Simposio Mundial de Música Coral en Kioto en 2005 y, dos años más tarde, el *Asia Pacific Cantat* en Taiwán.

Luego del *Asia Pacific Cantat* (2007), continuamos realizando las reuniones regionales y consideramos la posibilidad de convocar otro Simposio Regional o Cantat. Sin embargo, debido a los grandes presupuestos necesarios para presentar este tipo de eventos, fue difícil encontrar un país que pudiera albergar cualquiera de los eventos. Sin embargo, en la reunión regional celebrada en Wuxi, se decidió organizar un Coro de Jóvenes de Asia Pacífico (APYC) como el primer proyecto conjunto en la región. Desde la primera sesión de APYC en Macao (2011), ha habido muchas más: la segunda en la Cumbre Coral Mundial de la FIMC en Beijing (2012), la tercera en la Convención Nacional de ACDA en Dallas (2013), la cuarta en la 10ª Simposio Internacional de Música coral en Seúl (2014), el quinto en la EXPO de Milán y la *World Choral EXPO* de Asia Pacífico en Macao (2015), el sexto en el Festival coral internacional de canciones folclóricas de Qiandongnan en Kaili (2018), el séptimo en el Festival internacional de música de la Juventud en Macao y en el *Asia Pacific Choral Summit* en Hong Kong (2019). La octava sesión estaba prevista para celebrarse en Kuala Lumpur en 2020, pero se pospuso debido a la pandemia de COVID-19.



YOSHIHIRO EGAWA fue director ejecutivo del 7º Simposio Mundial de Música Coral en Kioto, Japón (2005), donde también estuvo a cargo de las relaciones internacionales. Además de trabajar con el Coro Mundial de Jóvenes, Yoshi ha sido secretario general adjunto de la Asociación Coral de Japón. Es co-coordinador del Consejo Coral de Asia Pacífico de la FIMC y su proyecto conjunto, el Coro de Jóvenes de Asia Pacífico. Correo electrónico: yoshi-egawa@music.email.ne.jp



FESTIVALES CORALES DE CHINA

EMILY KUO VONG

Presidenta de la FIMC

DESDE EL 2017, LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE MÚSICA CORAL (FIMC) SE HA ASOCIADO CON VARIOS FESTIVALES CORALES EN CHINA, BRINDANDO OPORTUNIDADES EXTRAORDINARIAS PARA LA COMUNIDAD CORAL INTERNACIONAL, TANTO A LOS INDIVIDUOS COMO A LOS COROS PARA INTERPRETAR CON Y PARA LOS DEMÁS, ASÍ COMO PARA APRENDER UNOS DE LOS OTROS.

CONFERENCIA DE VOCES CON LA FIMC Y EL FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL DE CANCIONES FOLKLÓRICAS

DE QIANDONGNAN, CHINA

En el 2017, la FIMC presentó su conferencia de voces en asociación con el Festival Coral Internacional de Canciones Folklóricas de Qiandongnan, China, donde más de 5.000 cantantes de 69 coros que representan a más de 20 países participaron. Los coros participantes visitaron las aldeas de Dong y Miau para intercambiar tradiciones culturales por medio de la interpretación de canciones populares y música tradicional de sus regiones originarias.

La ciudad de Kaili en China dio lugar a la siguiente conferencia donde participaron más de 3.000 cantantes, y como dato de especial interés, en ese mismo año participó el Coro de Jóvenes de Asia Pacífico (APYC por sus siglas en inglés) patrocinado por la FIMC, después de una pausa de dos años.

SEMANA CORAL INTERNACIONAL DE MONGOLIA INTERIOR

La Semana Coral Internacional de



Arriba: China Qiandongnan International Folk Song Choral Festival 2017, concierto vespertino — Abajo: delegados de la FIMC y líderes de talleres con el equipo de organización local (2017)



fue organizada nuevamente en 2018 y 2019; durante estos tres años, la FIMC invitó a unirse al festival a coros de todo el mundo. En el 2018 se llevó a cabo una sesión del Coro Mundial de Jóvenes en Hohhot, Mongolia Interior, como parte de la Semana Coral Internacional de Mongolia Interior, ensayando e interpretando tanto en Mongolia Interior, como en Beijing.

En el 2019, la FIMC lanzó un nuevo proyecto de coro internacional: el Coro de Jóvenes de los Países de la Organización de Cooperación de Shanghai (SCO por sus siglas en inglés). Este nuevo coro se presentó durante la Semana Coral Internacional de Mongolia Interior en Hohhot, así como en la Exposición Mundial de Jardines en Beijing. Los cantantes representaron a 18 países euroasiáticos, muchos de los cuales experimentaron conflictos políticos y agitación, incluso entre ellos; sin embargo, al hacer música juntos, estos jóvenes cantaban con esperanza y amor, como rosas que florecen durante la guerra.

CONFERENCIA EDUCACIONAL ENTRE EL XIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE COROS DE CHINA Y LA CONFERENCIA



La presidenta de la FIMC, Emily Kuo Vong, con algunos directores de Mongolia Interior, incluido Yalungerile, director del Coro Juvenil de Mongolia Interior (2017)



Coro Internacional de Mongolia Interior Naadam cantando en una yurta durante la Semana Coral Internacional 2017



Líderes del taller de la Semana Coral Internacional de Mongolia Interior: Andrea Angelini, Cristian Grases, Ki Adams, Niels Græsholm (2018)



Emily Kuo Vong y Michael J Anderson con el Coro Internacional de Mongolia Interior Naadam (2017)

MUNDIAL DE EDUCACIÓN CORAL

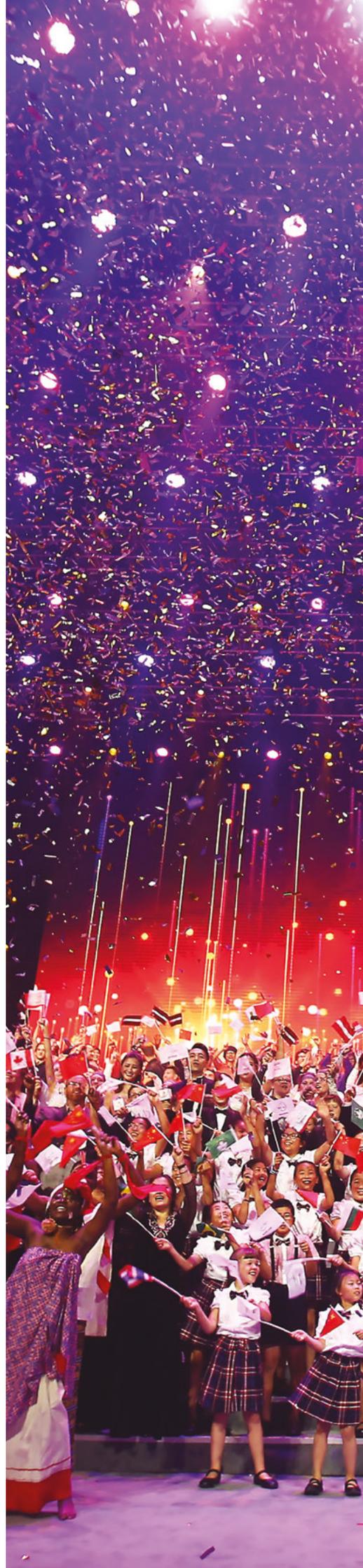
Más de 15.000 cantantes de 308 coros de todo el mundo participaron en el XIV Festival Internacional de Coros de China en Beijing, realizado en el 2018; la FIMC como coorganizadora, pudo tener presencia en 263 eventos corales, incluidos conciertos benéficos, talleres y cursos. Uno de estos conciertos que fue memorable para mí involucró a nueve coros de niños de áreas en desarrollo que actuaron juntos en el escenario internacional de Beijing.

Traducido del inglés por Anythia Ingold Medina, México



EMILY KUO VONG ha invertido en múltiples entidades, no sólo para facilitar los intercambios multiculturales, sino también para promover diversas cooperaciones comerciales en todo el mundo. Además de ser la actual presidenta de la

FIMC, Emily es fundadora y presidenta de la Fundación de Intercambio Intelectual Chino-Americana (CAIEF por sus siglas en inglés), el grupo de inversión Four Seasons, Matrix Ultimate, hotel del Aeropuerto Internacional de Tianjin Binhai, Sociedad de Administración Agrícola y Predial-Dimalu, Centro Cultural Internacional de Monte Real, Shining Square Inversión e Innovación y Club Cultural Internacional de Portugal (ICCP por sus siglas en inglés). Correo electrónico: president@ifcm.net





Supporting singers around the world for almost 30 years.

Smartly designed and sturdily constructed, our folders have become the favourite of choirs, conductors and instrumentalists everywhere, with more than 600,000 delivered. Your choice of rings or retaining cords (or both or none) plus other options means you'll get exactly the folder you need. And our folders are flanked by a supporting cast ranging from clip-on LED lights to folding stands.



Visit our website today to see and configure your perfect folder. Then hold your own.



MUSICFOLDER.com

The world's best music folders. Since 1993.

www.musicfolder.com • Telephone & Fax: +1 604.733.3995

Toll-free (USA and Canada): 1.877.246.7253

AFRICA CANTAT

LUCIEN MENDY

Miembro del Consejo Editorial del International Choral Magazine

Iniciada por la Confederación Africana de Música Coral, la primera edición en Nairobi, Kenia, confiada a Kenya Choral Directors' Trust, se concretiza gracias al apoyo de la FIMC y a la cooperación de ECA-EC y A Cœur Joie International.

Durante una semana, coralistas y directores de Kenia, de toda África y del mundo entero, tendrán la oportunidad única de vivir un "safari vocal" inédito, en un país con una inmensa fauna salvaje y paisajes extraordinarios. Talleres ("Warsha" en swahili) conducidos por directores de renombre y conciertos que mostrarán la riqueza del repertorio keniano y la diversidad de las tradiciones corales de África y del mundo.

Además, habrá un "canto común" sobre un repertorio común, un programa especial para directores y un programa paralelo de conciertos en prisiones, hospitales y centros sociales con un safari opcional en la reserva de Ol Pejeta.

Africa Cantat, previsto inicialmente para agosto de 2020, se lanzó con una edición en línea dada la crisis de COVID19. Todo un éxito, con una decena de conciertos virtuales ofrecidos por 20 coros de 10 países, diez webinars presentados por directores experimentados, sesiones de networking, reactivación vocal y un safari virtual.

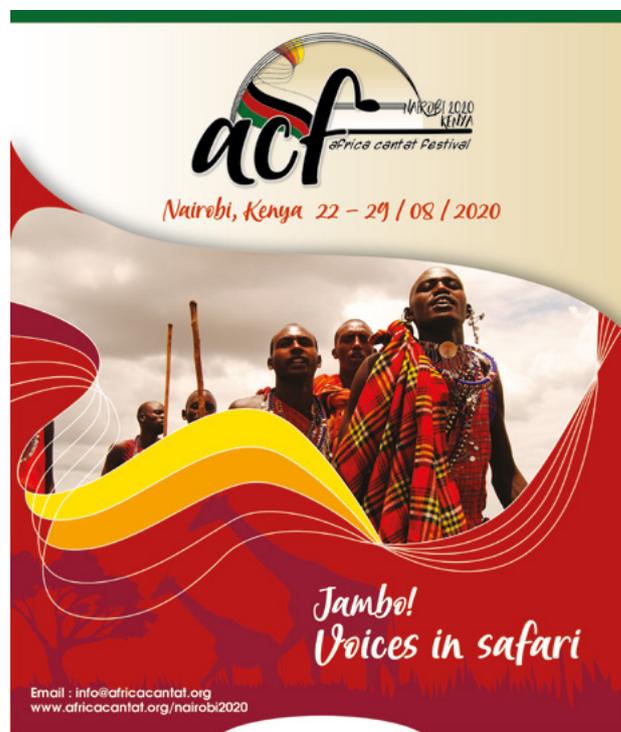


Director de "Biyenda Choir", "Afrikiyo Choir", LUCIEN MENDY es el Secretario General y cofundador de "Panafrikan Choral Music Movement Afrikiyo" y "African Confederation of Choral Music": Presidente de "A Coeur Joie

Senegal", forma parte del Consejo de "A Coeur Joie International" e "Interkultur World Choir Council". Miembro del Comité Internacional del primer "Africa Cantat Festival". Director de "Biyenda Choir", "Afrikiyo Choir", es el Secretario General y cofundador de "Panafrikan Choral Music Movement Afrikiyo" y "African Confederation of Choral Music". Presidente de "A Coeur Joie Senegal", forma parte del Consejo de "A Coeur Joie International" e "Interkultur World Choir Council". Miembro del Comité Internacional del primer "Africa Cantat Festival". Correo electrónico: lukymendy@gmail.com

Para mantener la llama viva, se realizó una sesión de contacto virtual en línea en agosto de 2021, seguida de un webinar para directores en enero de 2022 y otro webinar para miembros del coro en el verano de 2022. En torno al Comité Internacional, compuesto por Yveline DAMAS, Lucien Mendy (CAMC), Ken Wakia (KCDT), Iva Radulović (FIMC), Sonja Greiner (ECA-EC) y Thierry Thiébaud (ACJI), el equipo organizador local está trabajando en los últimos ajustes con los socios locales para fijar nuevas fechas, con la esperanza de organizar el festival presencial en 2023.

Traducido del francés por Leomar Garrido, Argentina



With the support of



Folletos originales del festival 2020 que finalmente se celebró online en 2021

WEBINARS

Friday, 28th of August 2020



1:30pm to 2:30pm (EAT)
Muziki Wetu - The Real Kenyan
Choral Experience



6:00pm to 7:00m (EAT)
The Musica Data Base and Choral Events
all over the World



3:00pm to 4:00pm (EAT)
Performing Opera Choruses



4:30pm to 5:30pm (EAT)
African Choral Music - Rhythmic
Approach



WEBINARS

Saturday, 29th of August 2020



10:15am to 12:15pm (EAT)
Networking Morning for Initiatives
on Choral Music, Associations,
Managers and Conductors



1:30pm to 2:30pm (EAT)
How to build a Youth Choir



3:00pm to 4:00pm (EAT)
Singing in the Workplace
6:00pm to 7:00m (EAT)
Concert Planning and Management



4:30pm to 5:30pm (EAT)
Conduct and Rehearsal Methology



10:15am to 11:15am (EAT)
Conductors without Borders

Sunday, 30th of August 2020



Opening Concert



Open Singing with
Denis Thuillier,
France



Welcome Greetings from
Yveline Damas
(President of the African
Confederation for Choral Music)
and Others

Opening Event
27th August, 5:30pm (EAT)

AMERICA CANTAT

OSCAR ESCALADA

Ex miembro de la junta de la FIMC

América Cantat nació en Argentina el 12 de octubre de 1992, a 500 años de la llegada de Colón a la Isla de San Salvador, hoy perteneciente a Bahamas.

Nuestro objetivo fue dar a conocer la música de los pueblos americanos a los habitantes de este enorme continente, integrado por cuatro sub continentes: América del Sur, América Central, América del Norte y América Insular.

En estos 30 años América Cantat transitó por todos ellos: en América del Sur por Argentina, Venezuela, Brasil y Colombia; en América Central por Panamá; en América del Norte por México y en América Insular por Cuba y Bahamas.

Nuestra música americana resulta de la conjunción cultural de Europa,

África y los pueblos aborígenes habitantes de este suelo más de 10.000 años antes. Esa fusión ha dado como resultado un producto que es idiosincrásico. Los spirituals, el jazz, el tango, el son, la música llanera, el samba, el vals, el huayno, la marinera, la milonga, el candombe, la cueca, la murga o la cumbia, son algunos ejemplos de los miles de ritmos americanos que vamos descubriendo en cada festival.

También hemos intercambiado con Europa y África a través del Europa Cantat, invitando maestros europeos y africanos, compartiéndonos sus experiencias y conocimientos, que amalgamados a lo preexistente, originaron nuestra música.

Grandes Maestros han participado de nuestros talleres durante todos estos años y las generaciones que nos sucederán podrán bucear en sus orígenes culturales y continuar las extraordinarias vivencias que han percibido sus generaciones previas.

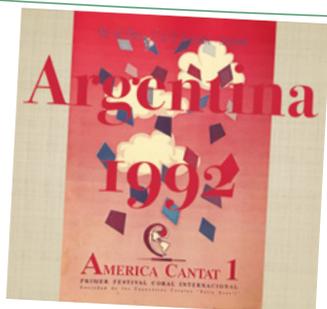
Como a otros, la pandemia nos hizo posponer la realización del América Cantat 10 programada para 2022, pero no obstante la estamos programando en Argentina durante la segunda mitad de 2023.

¡Estén alerta! Será un festival inolvidable porque disfrutaremos de la presencia vuestra y de toda América.

¡Hasta pronto!



OSCAR ESCALADA es director de orquesta, compositor, tallerista, escritor y editor musical. Es Pre-sidente de la Asociación Argentina de Música Coral "América Cantat" (AAMCANT), ex miembro de la junta directiva de la FIMC, miembro honorario de ANDCI, y Presidente de la Organización América Cantat (OAC). Correo electrónico: oeescalada@gmail.com





Arriba: América Cantat 1992 en Argentina, el América Cantat 2023 volverá a Argentina
 Izquierda: América Cantat 2019 en Panamá





SONGBRIDGE

KARI ALA-PÖLLÄNEN



La idea innovadora de un foro no competitivo para la cooperación internacional entre coros infantiles/juveniles y compositores contemporáneos fue desarrollada por el profesor Erkki Pohjola, fundador del renombrado *Tapiola Choir* de Finlandia. El evento inicial se denominó *Songbridge 2000*, como parte del programa 2000-2001 del UNESCO, Música y Paz. Después de la primera edición en el 5º Simposio Mundial de Música Coral (*WSCM*) de la FIMC en Rotterdam, el nombre escogido fue *Songbridge*.

Songbridge es un evento coral internacional que reúne a 3 o 4 coros jóvenes excepcionales de diferentes países. Su filosofía es contribuir a la comprensión, la amistad y la paz internacionales. Igualmente, importantes son los objetivos de mejorar la calidad y la evaluación de los coros de niños/jóvenes como un instrumento diferenciado y artísticamente ambicioso e introducir un repertorio avanzado recientemente encargado.

Desde 2004, *Songbridge* cuenta con el respaldo de la FIMC como uno de sus proyectos de asociación. Una sesión de *Songbridge* generalmente se organiza en cooperación con un evento coral internacional como el *WSCM*, *Europa Cantat* o *America Cantat*. Para 2022, ha habido 20 sesiones de *Songbridge* con la participación de 57 coros de 33 países.

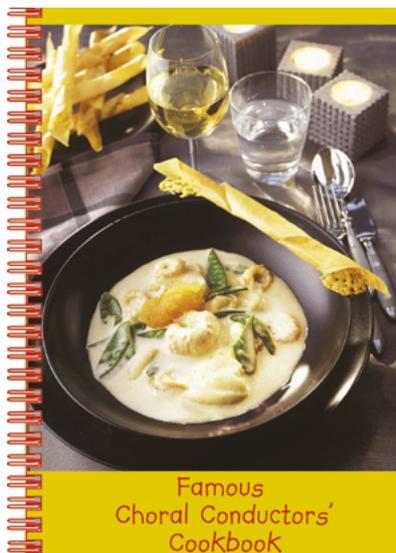
Songbridge está supervisado por un Comité Artístico: Erkki Pohjola (Finlandia), presidente 2004-2008; Kari Ala-Pöllänen (Finlandia), presidente desde 2008 hasta la actualidad; Cristian Grases (Venezuela/Estados Unidos); Susan Knight (Canadá); Chifuru Matsubara (Japón); Sanna Valvanne (Finlandia); Lyn Williams (Australia).



Todas las fotos del *Songbridge 2005*, en Hong Kong, China. Coros participantes: Coro de Niños de Saskatoon, Canadá, dir. Phoebe Voigts; Coro de Niños Jacaranda de la Universidad de Pretoria, Sudáfrica, dir. Bea van der Sandt; Tapiola Choir, Finlandia, dir. Kari Ala-Pöllänen; Coro de Niños Mano a Mano de China, China, dir. Richard Tsang y Meng Dapeng
Director artístico: Erkki Pohjola, Finlandia



KARI ALA-PÖLLÄNEN es presidente del Comité Artístico de *Songbridge*. Habiendo estudiado musicología y dirección orquestal y coral, Kari es profesor de música, músico, director de orquesta, corista, compositor y escritor de libros y enciclopedias escolares de música. A nivel internacional, es bien conocido como director artístico de festivales, miembro del jurado, director invitado y conferencista. Dirigió el Coro *Tapiola* 1994-2008. Correo electrónico: kari.ala-pollanen@hotmail.com



Famous
Choral Conductors'
Cookbook

◀ 2001
El famoso libro
de cocina de los
directores corales

2004 ▶
Voceversa Festival,
Vigevano, Italia



Voice ESJGA
Festival Internazionale di creatività vocale. Vigevano, 4-12 settembre 2004.



◀ 2006
Asamblea Mundial
de Asociaciones de
Directores de Coro,
Buenos Aires,
Argentina



▲ El Programa "Embajadores de la FIMC" premia a los coros seleccionados para actuar en un WSCM



◀ 2005-2008
FIMC en Louvigny,
Normandía,
Francia, gracias
a Polyfolia y
Jacques Vanherle
(primera fila a la
izquierda)



◀ 2007
Transmisión
de TV sobre el
proyecto andino en
Venezuela

2007 ▶
Gira del Coro
Juvenil Andino en
Normandía



2008 ▶
African Children
Sing!



Colaboración continua con Musica International ▲
desde el principio



WSCM 1987, Viena, Austria, reuniones de la Junta de la FIMC y Asamblea General © Jutta Tagger



1er miembro pagador de la URSS ahora Estonia, Veljo Tormis © Jutta Tagger



¡Muchas gracias a todos los presidentes, miembros de la junta y



Reunión de la FIMC en Vaison La Romaine en 1986 © Jutta Tagger



Arriba:WSCM 1990 Estocolmo, Helsinki, Tallin © Michael J. Anderson
Izquierda: dos presidentes de la FIMC, Claude Tagger y Michael J Anderson © Jutta Tagger





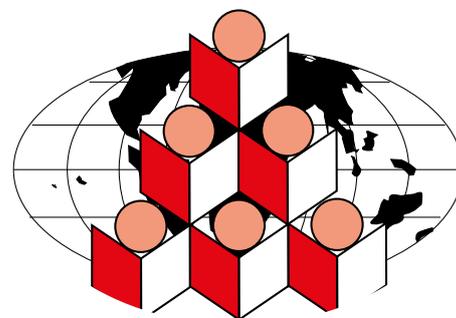
Reunión de la FIMC durante Europa Cantat en Vitoria, España, en 1991 © Michael J Anderson



WSCM 1993, Vancouver, Canadá, una buena representación de Suecia: Christian Ljuggren, Eskil Hemberg, Eric Ericson y Robert Sund © Michael J Anderson



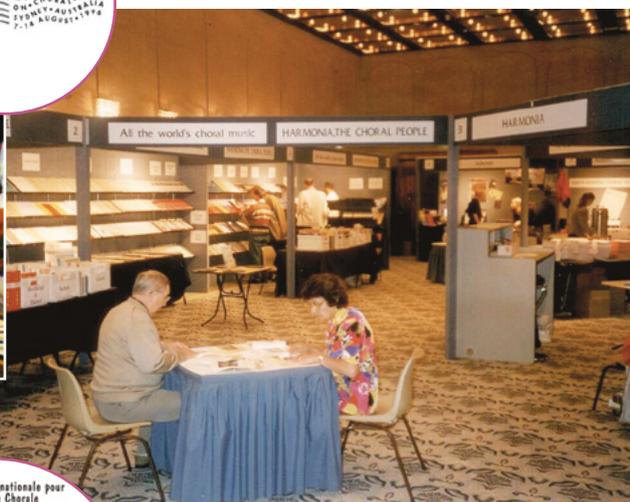
Reunión de la Junta de la FIMC en Vancouver en 1993 © Michael J Anderson



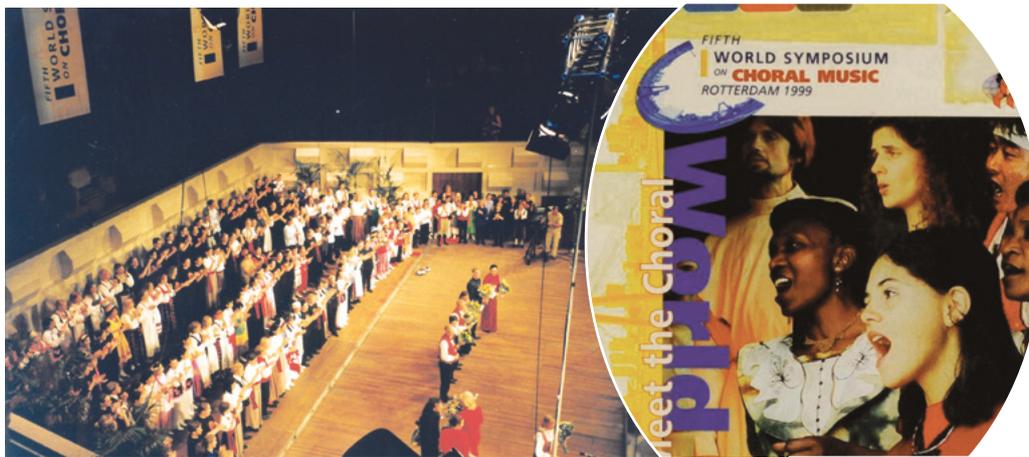
el personal de la FIMC, asesores, socios y miembros de la FIMC!



WSCM 1996, Sídney, Australia.
Arriba: Reunión con el organizador, Ronald Smart © Michael J Anderson
Derecha: sala de exposiciones © Hans Oostendorp



Celebración del 15º Aniversario de la FIMC en Namur, Bélgica, en 1997 © Michael J Anderson



WSCM 1999, Rotterdam, Países Bajos, concierto de Songbridge © Jutta Tagger

Quinta portada del CD del WSCM 1999



El Centro Internacional de Música Coral en Namur, Bélgica, acogió muchas reuniones de la FIMC, aquí una reunión del Comité Ejecutivo en 2000 © Michael J Anderson



Apertura de la oficina de la FIMC en Villa Gadea, Altea, España, Michael J Anderson y el oficial local Ximo Roma Pérez (1999) © Michael J Anderson



Reunión de la FIMC en Puerto Rico en 2020, invitada por Luis Olivieri © Michael J Anderson



María Guinand, Jean-Claude Wilkens, Jean Sturm, Sonja Greiner y el folleto Cantemus 4 © Dolf Rabus



Estos "ODD FELLOWS" son nada menos que los presidentes de la FIMC Eskil Hemberg, Lupwishi Mbuyamba y Claude Tagger © Jutta Tagger



Junta de la FIMC recién elegida durante la WSCM 2005 en Kioto, Japón



Asamblea General de la FIMC durante la WSCM 2008, Copenhague, Dinamarca: Paul Wehrle en la parte delantera izquierda © Dolf Rabus



Camino a la WSCM 2011, Puerto Madryn, Argentina y la Asamblea General de la FIMC © Dolf Rabus



WSCM 2014, oficiales de Corea del Sur



Recepción en el WSCM 2014, Seúl, Corea del Sur, a la derecha Anton Armstrong, Philip Brunelle y Emily Kuo Vong

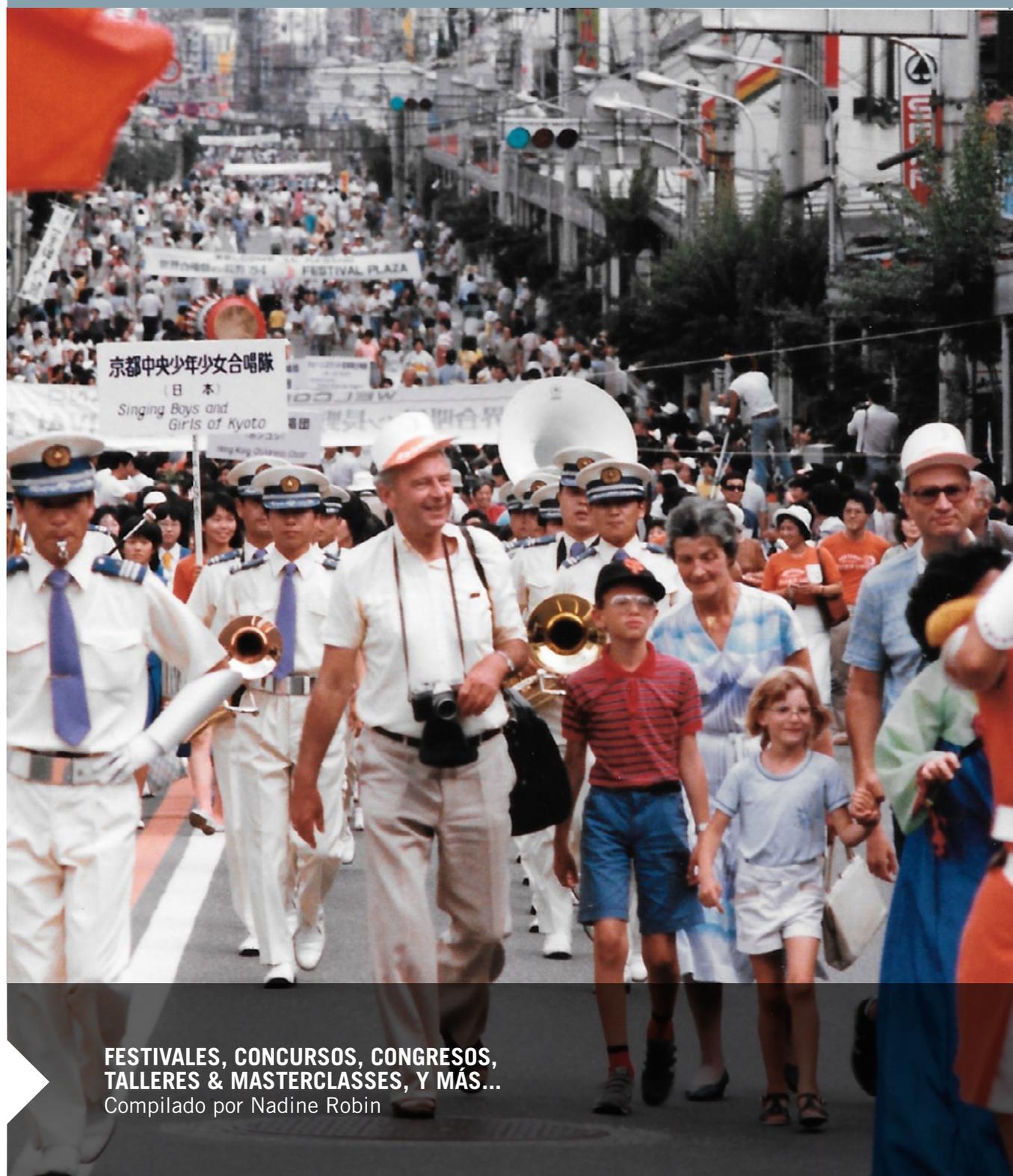


El equipo del WSCM 2020 en el WSCM 2017, Barcelona



WSCM 2017, Barcelona, Concierto de Apertura, público entusiasta

CALENDARIO CORAL



**FESTIVALES, CONCURSOS, CONGRESOS,
TALLERES & MASTERCLASSES, Y MÁS...**
Compilado por Nadine Robin

Although we thrive to update this choral calendar with new dates for postponed festivals, we haven't been able to check the status of all these festivals listed here below. Many of them also opted for an online event. So please visit their website and show them your interest and your support. Thank you!

Choralies, Vaison-la-Romaine, France, 3-11 Aug 2012. Contact:

A Coeur Joie France, Email: inscriptions@choralies.org - Website: www.choralies.fr

1st Classical Music Summer Festival, Vienna, Austria, 5-8 Aug 2022. Contact: CONCERTS-AUSTRIA,

Email: office@concerts-austria.com - Website: <http://www.concerts-austria.com/summer-festival-vienna>

13th International Youth Chamber Choir Meeting, Usedom Island (Baltic Sea), Germany, 12-21 Aug 2022. Contact: Arbeitskreis Musik in der Jugend AMJ, Email: info@amj-musik.de - Website: <http://www.usedom.amj-musik.de/en/>

Europa Cantat Junior Festival, Vilnius, Lithuania, 15-24 July 2022. Contact: European Choral Association – Europa Cantat, Email: info@EuropaCantatJunior.org - Website: <https://europacantatjunior.org/2022/>

International Choral Conducting Summer School, Limerick, Ireland, 6-12 Aug 2022. Contact: Association of Irish Choirs, Email: aoc@ul.ie - Website: www.aoc.ie

Riga Sings, International Choir Competition and Imants Kokars Choral Award, Riga, Latvia, 17-21 Aug 2022. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

International Festival of choirs and orchestras in Paris, France, 17-21 Aug 2022. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

12th International Festival of Choirs and Orchestras, Prague, Czech Republic, 24-28 Aug 2022. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

11th Istanbul Eurasia Culture Summer Festival, Istanbul, Turkey, 27-31 Aug 2022. Contact: Istanbul Harman Folklor, Email: istanbul@istanbulchorus.com - Website: <http://www.harmanfolk.com/>

Together We Sing International Choir and Music Festival, Thessaloniki, Greece, 30 Aug-3 Sep 2022. Contact: Diavlos Culture Groups & Festivals, Email: diavlosc@yahoo.gr - Website: www.diavloslink.gr

Brighton International Festival of Choirs, Brighton, United Kingdom, 2-5 Sep 2022. Contact: Brighton International Festival of Choirs, Email: festival@brightonifc.com - Website: <https://www.brightonifc.com/>

IFCM World Choral Expo, Lisbon, Portugal, 3-7 Sep 2022. Contact: International Federation for Choral Music, Email: info@ifcm.net - Website: <https://www.worldchoralexpo.org>

Trogir Music Week, Croatia, 4-9 Sep 2022. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: avdb@lacock.org - Website: www.lacock.org

EXchange!, Lisbon, Portugal, 5-7 Sep 2022. Contact: The Singing Network, Email: Canada - Website: <http://www.singingnetwork.ca/exchange/>

Al Sole della Sardegna International Choral Festival, Sant'Antioco, Italy, 7-23 Sep 2022. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalalsoledellasardegna.eu - Website: www.festivalalsoledellasardegna.eu

ForEverYoung International Choral Festival, Budapest, Hungary, 8-11 Sep 2022. Contact: ForEverYoung Choral Festival, Email: info@fey-festival.com - Website: <http://www.fey-festival.com/>

ON STAGE in Lisbon, Portugal, 9-12 Sep 2022. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Lucca Consort Week, Tuscany, Italy, 11-17 Sep 2022. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: avdb@lacock.org - Website: www.lacock.org

16th Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy, 14-18 Sep 2022. Contact: Rimini International Choral Competition, Email: info@riminichoral.it - Website: www.riminichoral.it

4th Kalamata International Choir Competition and Festival, Greece, 22-26 Sep 2022. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

We Are Singing Dunum International Choral Festival, Belgrade, Serbia, 23-25 Sep 2022. For any kind of choirs from all over the world. Contact: - Website: <https://www.wearesinging.org/Festival-We-Are-Singingdunum>

10th International Choir Festival & Competition "Isola del Sole", Grado, Italy, 25-29 Sep 2022.

Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Cracovia Music Festival 2021, Cracow, Poland, 28 Sep-2 Oct 2022.

Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

16th International Choir Contest Flanders, Genk, Belgium, 30 Sep-1 Oct 2022.

Contact: International Choir Contest Flanders, Email: ikv.vlaanderen@gmail.com - Website: <https://www.ikv-genk.be>

5th Beira Interior International Choir Festival and Competition, Fundão, Portugal, 2-6 Oct 2022.

Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Internationales Chorfest, Magdeburg, Germany, 5-9 Oct 2022.

Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Sing'n'Joy Bohol, Tagbilaran City, Bohol, Philippines, 5-9 Oct 2022.

Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 6-9 Oct 2022.

Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

3th Agrinio International Choral Festival, Thessaloniki, Greece, 6-10 Oct 2022.

Contact: Diavlos Culture Groups & Festivals, Email: diavlosc@yahoo.gr - Website: www.diavloslink.gr

SING FOR GOLD, The World Choral Cup, Calella/Barcelona, Spain, 12-16 Oct 2022.

Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Lago di Garda Music Festival, Italy, 13-17 Oct 2022.

Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

Choral Workshops for International Oratorio choirs, Lake Garda, Italy, 13-16 Oct 2022.

Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: <http://choral-workshops.com>

We Are Singing Ljubljana International Choral Festival 2022, Slovenia, 21-23 Oct 2022.

Contact: - Website: <https://www.wearesinging.org/festival-we-are-singing-ljubljana>

10th Canta al Mar International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 21-24 Oct 2022.

Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Fosco Corti International Competition for conductors 2022, Turin, Italy, 21-23 Oct 2022.

Contact: FENIARCO (Italian Federation of Regional Choir Associations), Email: info@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

International Festival of choirs and orchestras in Vienna, Austria, 3-7 Nov 2022.

Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: <https://www.mrf-musicfestivals.com/>

15th International Warsaw Choir Festival Varsovia Cantat, Poland, 4-6 Nov 2022.

Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: info@varsoviacantat.pl - Website: <http://www.krakowchoirfestival.pl>

ON STAGE in Prague, Czech Republic, 10-13 Nov 2022.

Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 16-22 Nov 2022.

Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: info@misatango.com - Website: www.misatango.com/

International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 1-4 Dec 2022.

Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Krakow Advent and Christmas Choir Festival, Poland, 2 Dec 2022.

Contact: Polonia Cantat & Melody, Email: krakow@christmasfestival.pl - Website: <http://krakow.christmasfestival.pl>

10th International Festival of choirs and orchestras in Baden, Germany, 8-11 Dec 2022.

Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

Dublin International Choral Festival, Ireland, 9-13 Mar 2023.

Contact: Music Contact International, Email: ireland@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Festival of Peace and Brotherhood, Rome, Italy, 16-20 Mar 2023.

Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: <https://home.music-contact.com/>

32nd International Franz Schubert Choir Competition, Vienna, Austria, 16-20 Mar 2023.

Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Discover Puerto Rico and its Choral Music, Ponce, Puerto Rico, 17-20 Mar 2023. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 22-26 Mar 2023. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

18th Budapest International Choir Festival & Competition, Hungary, 2-6 Apr 2023. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

17th International Choir Festival Tallinn 2023, Tallinn, Estonia, 13-16 Apr 2023. Contact: Estonian Choral Association, Email: kooriyhing@kooriyhing.ee - Website: www.kooriyhing.ee

20th Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, 27 Apr-1 May 2023. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

13th European Festival of Youth Choirs, Basel, Switzerland, 16-21 May 2023. Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Kathrin Renggli, Email: info@ejcf.ch - Website: www.ejcf.ch

Vox Lucensis, Lucca, Italy, 17-21 May 2023. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Sound Waves Linz International Choir Competition & Festival, Austria, 7-11 June 2023. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

Dublin Choral Festival, Ireland, 14-18 June 2023. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@musiccelebrations.com - Website: <http://dublinchoralfestival.org/>

Alta Pusteria International Choir Festival, Alto Adige-Südtirol, Italy/Austria, 14-18 June 2023. Contact: Alta Pusteria Festival Office, Email: info@festivalpusteria.org - Website: www.festivalpusteria.org

Rome Choral Festival, Rome, Italy, 22-26 June 2023. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@musiccelebrations.com - Website: <http://romechoralfestival.org/>

Salzburg Choral Festival Jubilate Mozart!, Austria, 28 June-2 July 2023. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@musiccelebrations.com - Website: <https://salzburgchoralfestival.org/>

International Festival Verona Garda Estate, Verona, Brescia, Mantua, Vicenza, Italy, 29 June-17 July 2023. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalveronagardaestate.eu - Website: www.festivalveronagardaestate.eu

16th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 30 June-5 July 2023. Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: office@scf.festival.org - Website: www.scffestival.org

Great Britain Choral Festival, Ely, United Kingdom, 1-5 July 2023. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@musiccelebrations.com - Website: <https://britainchoralfestival.org>

Barcelona Choral Music Festival, Spain, 3-9 July 2023. Contact: Federacio Catalana d'Entitas Corales, Email fcec@fcec.cat - <http://www.fcec.cat>

12th World Choir Games, Gangneung, Gangwon, Korea (Democratic People's Rep. of), 3-13 July 2023. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <https://www.interkultur.com/>

International Choral Kathaumixw, Powell River, Canada, 4-8 July 2023. Contact: Powell River Academy of Music, Email: info@kathaumixw.org - Website: www.kathaumixw.org

Golden Gate International Children's and Youth Choir Festival, Oakland, California, USA, 9-15 July 2023. Contact: Piedmont Choirs, Email: info@goldengatefestival.org - Website: <https://www.piedmontchoirs.org/golden-gate-festival>

13th International Choir Competition, Miltenberg, Bavaria, Germany, July 2023. Contact: Kulturreferat des Landratsamtes Miltenberg, Gaby Schmidt, Email: kultur@LRA-MIL.de - Website: www.chorwettbewerb-miltenberg.de

Al Sole della Sardegna International Choral Festival, Sant'Antioco, Italy, 28 Aug-6 Sep 2023. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalalsoledellasardegna.eu - Website: www.festivalalsoledellasardegna.eu

20th EUROTREFF 2021, Wolfenbüttel, Germany, 6-10 Sep 2023. Contact: Arbeitskreis Musik in der Jugend AMJ, Email: info@amj-musik.de - Website: <http://www.eurotreff.amj-musik.de>

In Canto sul Garda International Choir Competition, Riva del Garda & Arco, Italy, 13-17 Oct 2023. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Adriatic Pearl International Choir Festival & Competition, Dubrovnik, Croatia, 27-31 Oct 2023. Contact: Meeting Music, Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

SPONSORS

SPONSORS INDEX

- 52 ▶ Federació Catalana d'Entitats Corals
- 39 ▶ MusicFolder.com
- 53 ▶ World Choral Day Special

OUTSIDE BACK COVER ▼

World Choral Expo 2022

ESPERAMOS QUE HAYAN DISFRUTADO ESTA REVISTA Y LAS MUCHAS FOTOS. PRONTO HABRÁ MÁS FOTOS DISPONIBLES EN LÍNEA EN [HTTPS://BIT.LY/IFCMGALLERY](https://bit.ly/ifcmgallery). NO DUDE EN ENVIAR SUS FOTOGRAFÍAS DE LA FICM A OFFICE@IFCM.NET

BARCELONA CHORAL MUSIC FESTIVAL

3- 9TH JULY 2023



A full week in this beautiful city
surrounded by music, culture and sun



Further information:
fcec@fcec.cat
www.fcec.cat

SING FOR PEACE CHOIRS OF THE WORLD



WORLD CHORAL DAY 11 DECEMBER 2022

Join this special edition of the World Choral Day to uphold and defend the values of unity, peace, and understanding!



Visit the World Choral Day website for more information on how to participate in this year's special edition!
<https://bit.ly/SingForPeaceWCD2022>

#WorldChoralDay

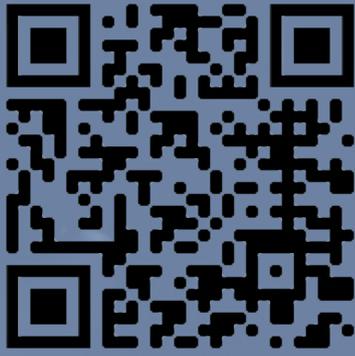
#SingForPeace

FOLLOW US
@IFCMOFFICIAL



www.ifcm.net
#IFCMconnects





World Choral EXPO

3-7 September 2022 | Lisbon, Portugal
worldchoralexpo.org

Welcome Party Kammerchor Stuttgart IFCM General Assembly Frieder Bernius Workshops Ordinarius IFCM 40th Anniversary Collective Singers Afternoon Concerts Incantare Coro Femenino Gala Concert Maze EXchange! Sessions Mosaica Singers Colorful Voices Portland State Chamber Choir International Masterclass Shallaway Youth Choir Cantemus Youth Choir Open-Air Singing Århus Girls' Choir



Participation in the World Choral EXPO 2022 is open to all choirs, vocal ensembles, and individuals from any country.



FOLLOW US
@IFCMOFFICIAL



www.ifcm.net
#IFCMconnects